

Toffe Zytig

Nr. 130

Dezember 2003



Nach dem Jahrhundertsommer endlich wieder Winterstimmung

Foto: Hanspeter Etter

Redaktionsschluss Nr. 131: Montag, 12. Januar 2004

coop

Für Sie.

So macht's Freude.
www.coop.ch

Inhaltsverzeichnis

Aus der Redaktion	3	Handel und Gewerbe	32
Aus dem Gemeinderat	5	Kreuzwortsrätsel	33
Gratulationen	11	Ferienplausch 2003	34
Ehre, wem Ehre gebührt	11	Mit dem Moonliner nach Toffen	37
Neuzuzüger in die Gemeinde	11	Viehschau in Toffen	37
Chabis-Hoblete 2003	13	AHV-Leistungen	39
Adventsfenster Käserei Bräuchi	15	Auflösung Kreuzwortsrätsel Nr.129	41
Pfaffenlochweg wieder in Ordnung	17	Terrassensiedlung im Fahrbühl	43
Kirchliches Zentrum Toffen	18	Was mir gefällt	43
Kindergarten, Primar- und		7. Adventskalender im Grüd	45
Realschule Toffen	21	GVT – Gemeinnütziger Verein	47
Komplex – ein Zwischenbericht	23	Theaterkurs mit Kurt Frauchiger	49
20 Jahre im Dienste der Gemeinde	25	Winteranlässe in Toffen	50
«PODIUM» ... das Berner Kultur-		Männer- und Gemischter Chor	51
journal in der Gemeinde erhältlich	26	Freizeit: Ideen-Workshop	52
Was uns nicht gefällt	26	Seniorenmittagstisch	53
Neue Ausstellung in der Galerie		Frauenverein	55
der Gemeindeverwaltung Belp	27	Musikgesellschaft	57
Hätten Sie's gewusst???	29	Turnverein	59
Halbzahmer Hirsch	31	Sporteens	63
Rotkreuzfahrtdienst	31	Damenriege	65
		Frauenriege	65
		Männerriege	67

Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 20.– pro Jahr. Auflage: 1300 Exemplare.

Redaktion:	Karin Messerli (me), Koordination	031 819 45 31
	Otto Berner (ob)	031 819 23 76
	Tamara Zehnder (tz)	031 819 02 74
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	031 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	031 819 58 82
Abonnemente:	Hansjörg Keller (hjk)	031 819 08 83
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (bl)	031 819 13 02
Finanzen:	Brita Schmidt (bs)	031 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	031 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59

CREN

creatives bauen

generalunternehmung
bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

**Kosmetikstudio
Claudia Struffenegger
eidg. gepr. Kosmetikerin**

Behandlungszeiten Montag bis Samstag
nach telefonischer Vereinbarung:

Telefon 031 819 21 89

Kaufdorfstr. 56, 3125 Toffen

Gönnen Sie sich etwas aus meinem
vielfältigen Behandlungsangebot:

- Gesichtspflege
- Manicure
- Fusspflege
- Fussreflexzonenmassage
- Rückenmassage
- Haarentfernung
- Persönliche Schminkberatung
- Spezialisiert auf Hochzeitsmake-up
- Färben von Wimpern und Brauen

**«Tofte-Zytig» Nr. 131:
erscheint am Freitag, 6. Februar 2004**

**Redaktionsschluss:
Montag, 12. Januar 2004**

Aus der Redaktion

Liebe Leser/-innen
Liebe Inserenten/-innen

me. Auf vielseitigen Wunsch publizieren wir die Termine für den Redaktions- bzw. Inserateschluss sowie die Erscheinungsdaten 2004 der «Toffe-Zytig»:

Redaktions-/Inserateschluss 2004 Erscheinungsdatum

Nr. 131	Montag, 12.01.2004	Freitag, 06.02.2004
Nr. 132	Montag, 15.03.2004	Donnerstag, 08.04.2004
Nr. 133	Donnerstag, 13.05.2004	Freitag, 11.06.2004
Nr. 134	Montag, 19.07.2004	Freitag, 13.08.2004
Nr. 135	Montag, 13.09.2004	Freitag, 8.10.2004
Nr. 136	Montag, 15.11.2004	Freitag, 10.12.2004

***In einem knappen Monat
tauschen wir die «3» mit einer «4».***

***Wir nutzen diese Gelegenheit
und danken all unseren Lesern und Inserenten ganz herzlich
für ihre Treue und ihr Vertrauen im 2003.***

***Wir wünschen Ihnen allen schöne Weihnachten, ein frohes Neues Jahr
und alles Gute für das kommende Jahr 2004.***

***Besonders gefreut hat uns,
dass wir wieder vermehrt Beiträge von unseren Lesern in den Rubriken
«Was mir gefällt» und «Was mir nicht gefällt»
publizieren dürfen. Ihre Meinung interessiert uns.
Besten Dank für ihre Mitarbeit.***

***Mit freundlichen Grüßen
Redaktion Toffe-Zytig***

**Ihr Partner
für das Bauen**



Bau-Management
+ Consulting AG
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern
Tel. 031 926 32 02
Fax 031 926 10 63

Inhaber:
H. Zingg
S. Deubelbeiss

Unsere Spezialitäten

**Management, Generalunternehmungen
Bauleitungen, Beratungen
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

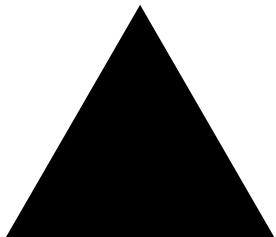
**Wir bringen altes Holz
wieder zum Strahlen.
Mit Sandstrahlen.**

Sandstrahlerei Hänni AG

Metallschutz. Holzschutz.

Betonschutz.

Gerüstbau.



Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf

Telefon 031 / 809 24 94

Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: www.sandstrahlerei-haenni.ch

E-Mail: info@sandstrahlerei-haenni.ch

Aus dem Gemeinderat

Gemeindeversammlung vom Montag, 8. Dezember 2003

Alle Stimmbürgerinnen und Stimmbürger sind zur ordentlichen Gemeindeversammlung vom Montag, 8. Dezember 2003, 20.00 Uhr, im Singsaal Toffen, herzlich eingeladen.

Traktanden

1. Voranschlag und Anlagen für das Jahr 2004; Genehmigung
2. Reglement Öffentliche Sicherheit (RÖS); Genehmigung
3. Einbürgerungen
 - NIKIC Milorad, Bosnien
 - REXHEPI Familie, Jugoslawien
4. Orientierung über die Abrechnungen des Verpflichtungskredits «Schulhaus; Umbau des Handarbeits- in ein Schulzimmer»
5. Neuvermessung der Gemeinde; Informationen über den Verteilschlüssel für die Überwälzung der Vermarktungskosten
6. Verschiedenes

Stellungnahme und Anträge des Gemeinderates zu den einzelnen Traktanden

1. Voranschlag und Anlagen für das Jahr 2004; Genehmigung

Im Hinblick auf die geplanten Investitionen (insbesondere im Zusammenhang mit der Schulraumerweiterung) haben sich Gemeinderat und Kommissionen bemüht, die beeinflussbaren Aufwendungen im Voranschlag 2004 kostenbewusst einzustellen. Ein ausgeglichener Finanzhaushalt war das Ziel.

Gegenüber dem Vorjahresbudget wird mit Mehraufwendungen von insgesamt 4,79 Prozent (343'300 Franken) gerechnet. Diese Mehraufwendungen stehen grösstenteils im Zusammenhang mit der Kostenentwicklung bei Bund, Kanton und weiteren Verbundaufgaben, welche von der Gemeinde nicht beeinflusst werden können. Um diese Kostenentwicklung aufzufangen, haben die Gemeindeorgane an zusätzlichen Sparmassnahmen festhalten müssen.

In folgenden Ressorts ist der Aufwandüberschuss gegenüber dem Budget des Vorjahres rückläufig:

Verwaltung	- 2,86 %	Fr. 21'600.–	Minderaufwand netto
Öffentliche Sicherheit	-11,65 %	Fr. 6'900.–	Minderaufwand netto
Gesundheit	- 9,62 %	Fr. 7'000.–	Minderaufwand netto
Verkehr	-24,88 %	Fr. 106'200.–	Minderaufwand netto

Demgegenüber verzeichnen folgende Ressorts im Vergleich zum Vorjahr einen gestiegenen Aufwandüberschuss:

Bildung	+ 6,18 %	Fr. 87'800.–	Mehraufwand netto
Kultur und Freizeit	+15,87 %	Fr. 11'200.–	Mehraufwand netto
Soziale Wohlfahrt	+ 1,82 %	Fr. 22'000.–	Mehraufwand netto
Umwelt und Raumordnung	+ 0,81 %	Fr. 900.–	Mehraufwand netto

Aufgrund der Steuergesetzrevision ist es für die Gemeinden nach wie vor schwierig, die Steuererträge verlässlich zu prognostizieren. Durch die anhaltend schlechte Konjunktorentwicklung kann bei den natürlichen Personen weiterhin nur mit einem minimalen Wachstum und bei den juristischen Personen muss sogar mit rückläufigen Einnahmen gerechnet werden. Gestützt auf die Empfehlungen der kantonalen Steuerverwaltung und der Finanzkommission wird ein moderates Ertragswachstum von rund einem Prozent erwartet.

Der Voranschlag 2004 weist bei einem Total der Aufwendungen von rund 7,5 Mio. Franken und den Erträgen aus unveränderten Steuer- und Gebührenansätzen einen Aufwandüberschuss von 19'500 Franken aus.

Für 2004 sind Nettoinvestitionen im Umfang von rund 467'000 Franken geplant. Sie betreffen schwergewichtig die Projekte Neuvermessung der Gemeinde, Projektierung Schulraumbeschaffung und Erschliessung von Bauland.

Der Gemeinderat beabsichtigt, den budgetierten Aufwandüberschuss der «Laufenden Rechnung 2004» aus Eigenmitteln (Eigenkapital) zu finanzieren. Er ist weiterhin bestrebt, in seinem Zuständigkeitsbereich eine nachhaltige Finanzpolitik zu betreiben.

Der Voranschlag 2004 basiert auf:

Gemeindesteueranlage:	1,64
Liegenschaftsteuer:	1,0‰ des amtlichen Wertes
Hundetaxe	Fr. 70.–/Tier

Wassergebühren:

Verbrauchsgebühr	Fr. 1.–/m ³
Zählermiete	Fr. 10.–/Jahr
Grundgebühr	Fr. 50.–/Jahr
	(ab 2. Wohnung Fr. 30.–)

Kanalisationsgebühren:

Benützungsgeld	Fr. 1.50/m ³
Grundgebühr	Fr. 50.–/Jahr
	(ab 2. Wohnung Fr. 30.–)

Antrag des Gemeinderates:

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung,

- alle Steuern und Abgaben in unveränderter Höhe zu belassen und*
- den Voranschlag 2004 mit einem Aufwandüberschuss von Fr. 19'500.– zu genehmigen*

2. Reglement öffentliche Sicherheit (RöS); Genehmigung

Die Organisation und die Zuständigkeiten im Bereich der öffentlichen Sicherheit sind in der Gemeinde Toffen bisher in zwei verschiedenen Reglementen geregelt: Für die Wehrdienste (Feuerwehr), die Zivilschutzorganisation und für den Katastrophenstab gelten die Bestimmungen des Wehrdienstreglements und des Reglements für die Bewältigung ausserordentlicher Lagen. Nachdem die Aufgaben des Zivilschutzes an die Zivilschutzorganisation unteres Gürbetal (ZuG) übertragen worden sind und ausserdem die kantonale Feuerwehrgesetzgebung geändert worden ist, besteht für diese beiden Gemeindereglemente ein Revisionsbedarf.

Der Gemeinderat hat den Antrag seiner Kommission öffentliche Sicherheit genehmigt, anstelle der Teilrevision dieser Reglemente ein neues Gesamtreglement für sämtliche Bereiche der öffentlichen Sicherheit zu schaffen und bei dieser Gelegenheit auch ergänzende Bestimmungen betreffend die Gemeindepolizei zu integrieren.

Das neue Reglement öffentliche Sicherheit (RöS) enthält weitgehend unverändert die Grundzüge der beiden bisherigen Gemeindereglemente «Wehrdienstreglement» und «Reglement für die Bewältigung ausserordentlicher Lagen». Es regelt nebst den bisherigen Bereichen Feuerwehr, Zivilschutz und Gemeindeführung in ausserordentlichen Lagen neu die Bereiche Wirtschaftliche Landesversorgung und Gemeindepolizei.

Änderungen gegenüber den bisherigen Regelungen ergeben sich insbesondere in den folgenden Punkten:

- Die Mitgliederzahl der Kommission öffentliche Sicherheit wird auf fünf Personen verkleinert (bisher sieben Mitglieder; Art. 30 OgR). Mitglieder von Amtes wegen sind der Ressortchef Sicherheit des Gemeinderats und der Feuerwehrkommandant (bisher zusätzlich: Chef der Zivilschutzorganisation und Chef des Katastrophenstabes; Art. 30 OgR)
- Die Wehrdienste Toffen werden in «Feuerwehr Toffen» umbenannt.
- Das Alter für den Beginn der Feuerwehrdienstpflicht wird von 19 auf 20 Jahre erhöht.
- Für die Befreiung von der Dienstpflicht und der Bezahlung der Ersatzabgabe bei körperlichen und geistigen Behinderungen wird die neue kantonale Regelung übernommen.
- Die Aufgaben im Bereich des Zivilschutzes werden dem Gemeindeverband «Zivilschutzorganisation unteres Gürbetal» übertragen.
- Der Gemeindeführungsstab setzt sich zusammen aus dem Ressortchef öffentliche Sicherheit und der Kommission öffentliche Sicherheit (bei der Vorbereitung auf mögliche Einsätze) beziehungsweise aus dem Gemeindepräsidenten sowie den Ressortchefs Bau und Betriebe (bei Einsätzen).
- Massnahmen und Anordnungen des Gemeinderats und des Gemeindeführungsstabs sind bei ausserordentlichen Lagen für jede Person verbindlich. Soweit sie verhältnismässig und im öffentlichen Interesse liegen, können entsprechende Massnahmen und Anordnungen auch in die persönliche Freiheit oder in Besitz und Eigentum der Privatpersonen eingreifen.
- Die Bestimmungen zur Gemeindepolizei regeln u.a. das Parkieren auf öffentlichem Grund, die Nachtruhe zwischen 22.30 und 6.00 Uhr, die Lärmschutzzeiten, den Umweltschutz, die Tierhaltung und die Meldepflicht bei Zuzug oder Wegzug.
- Der Gemeinderat kann den Vollzug der Aufgaben von Sicherheits- und Verkehrspolizei auf dem Gemeindegebiet sowie die Amts- und Vollzugshilfe nach Massgabe des kantonalen Polizeigesetzes an die Kommission öffentliche Sicherheit oder an Dritte übertragen.

Antrag des Gemeinderates:

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung,

- *die Zustimmung zum Reglement öffentliche Sicherheit (RöS), inklusive die Ergänzung bzw. Änderung von Artikel 30 des Organisationsreglements der Gemeinde Toffen*
- *die Aufhebung des Wehrdienstreglements (letztmals geändert am 10. Dezember 2001) und des Reglements für die Bewältigung ausserordentlicher Lagen vom 7. Juni 1993.*
- *die Inkraftsetzung des Reglements öffentliche Sicherheit auf den 1. Jan. 04.*

3. Einbürgerungen

Das Gesuch um Einbürgerung eingereicht haben:

- *Nikic Milorad, Bosnien*: Jahrgang 1952; wohnhaft seit 1984 in der Schweiz und seit 1997 in Toffen, Belpbergstrasse 2; verheiratet mit Nikic Dusanka (eingebürgert seit April 2003)
- *Rexhepi Xhafer, Jugoslawien*: Jahrgang 1965; wohnhaft seit 1990 in der Schweiz und seit 1995 in Toffen
- *Rexhepi-Muharemi Sadije, Jugoslawien*: Jahrgang 1964; wohnhaft seit 1996 in der Schweiz/Toffen
- *Rexhepi Petrit, Jugoslawien*: Jahrgang 1985; wohnhaft seit 1996 in der Schweiz/Toffen; Sohn von Rexhepi Xhafer und Sadije
- *Rexhepi Ilir, Jugoslawien*: Jahrgang 1987; wohnhaft seit 1996 in der Schweiz/Toffen; Sohn von Rexhepi Xhafer und Sadije

Der Gemeinderat hat die Gesuchsteller in persönlichen Gesprächen geprüft und insbesondere deren Eingliederung und Vertrautsein mit den hiesigen Verhältnissen untersucht.

Antrag des Gemeinderates:

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung

- *die Erteilung und Zusicherung des Gemeindebürgerrechtes für die Gesuchsteller Nikic Milorad, Bosnien (Einkaufssumme: Fr. 985.–); Rexhepi Petrit, Jugoslawien (Einkaufssumme: Fr. 200.–) und Rexhepi Ilir, Jugoslawien (Einkaufssumme: Fr. 200.–)*
- *die Ablehnung des Gemeindebürgerrechtes für die Gesuchsteller Rexhepi Xhafer, Jugoslawien und Rexhepi-Muharemi Sadije, Jugoslawien*

4. Orientierung über die Abrechnungen des Verpflichtungskredits «Schulhaus; Umbau des Handarbeits- in ein Schulzimmer»

An der Gemeindeversammlung vom 9. Dezember 2002 wurde für den Umbau des ehemaligen Handarbeitszimmers in ein Klassenzimmer ein Kredit von 110'000 Franken bewilligt. Der Umbau wurde während den Sommerferien 2003 realisiert. Bei der Auftragsvergabe konnten die Aufträge vorwiegend an das ortsansässige Gewerbe erteilt werden. Das neue Klassenzimmer konnte am 8. August 2003 termingerecht der Schule übergeben werden.

Gemäss Schlussabrechnung betragen die Umbaukosten total 97'295 Franken. Damit kann der bewilligte Verpflichtungskredit mit 12'705 Franken um rund 11,6 Prozent unterschritten werden. Der Gemeinderat Toffen hat anlässlich der

Sitzung vom 3. November 2003 diese Abrechnung verabschiedet und die markante Kostenunterschreitung mit Freude zur Kenntnis genommen.

5. Neuvermessung der Gemeinde; Informationen über den Verteilschlüssel für die Überwälzung der Vermarktungskosten

Seit einiger Zeit sind in der Gemeinde Toffen die Arbeiten zur Erneuerung der amtlichen Vermessung in Gang. Im Wesentlichen werden ungenügende und schlechte Vermarktungen aus der Zeit um 1900 erneuert, Bodenbedeckungen (Gebäude, befestigte, humusierte oder bestockte Flächen, Gewässer) neu aufgenommen und gleichzeitig die Vermessung in eine (provisorische) Numerisierung, d. h. in eine computergerechte Form überführt. Die Erneuerung der amtlichen Vermessung stellt eine Aufgabe der Gemeinde dar und wird durch Bund und Kanton unterstützt.

Gleichzeitig mit der Erneuerung der Vermessung werden die Eigentums Grenzen der Grundstücke festgestellt und entsprechend vermarktet, das heisst die Grenzzeichen angebracht. Die Kosten für die Vermarktungsarbeiten sind gemäss kantonalen Gesetzgebung (Gesetz über die amtliche Vermessung AVG; Art. 23) durch die Grundeigentümer zu tragen. Die Gemeinde kann an die Vermarktungskosten Beiträge leisten. Zuständig ist das «finanzkompetente Organ der Gemeinde» (Art. 7 Abs. 2 AVG). Gemäss Auskunft des kantonalen Amts für Gemeinden und Raumordnung genügt ein Beschluss des Gemeinderats; dieser beschliesst die Gemeindebeiträge und überwälzt den Rest der Vermarktungskosten an die Grundeigentümer.

Die Vermarktungskosten werden nach Abschluss der Arbeiten gesamthaft rund Fr. 183'000.– betragen (Stand 2000). Der Gemeinderat Toffen hat beschlossen, dass ein Teil dieser Kosten durch die Gemeinde getragen werden soll. Für Liegenschaften in einer Bauzone übernimmt die Gemeinde die Hälfte der Vermarktungskosten, für Grundstücke in der Landwirtschaftszone 70 Prozent. Der verbleibende Rest wird den Grundeigentümern weiter verrechnet. Bei rund 990 Grundstücken dürften sich somit nach Abschluss der Arbeiten Kosten für die einzelnen Grundeigentümer in der Grössenordnung von 100 Franken pro Grundstück ergeben.

Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung Tel. 0900 819 900

Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

- 95 Jahre Frau Sommer Lydia, geb. 15.1.1909, Bahnweg 22
 90 Jahre Frau Reusser Emma, geb. 3.2.1914, Ittigenstrasse 16, 3063 Ittigen
 80 Jahre Frau Lauper Gertrud, geb. 6.12.1923, Seftigenstrasse 91, Belp
 80 Jahre Frau Weber Frieda, geb. 24.1.1924, Bernstrasse 90

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, M. Jeanmaire

Ehre, wem Ehre gebührt

ob. Noch heute wird über das prächtige Feuerwerk zum 1. August dieses Jahres gesprochen. Inzwischen ist bekannt geworden, wie die Überraschung überhaupt zustande gekommen ist. Die Gemeinde hat tatsächlich den grosszügigen Beitrag an die Kosten für die 1.-August-Feier geleistet, der jedes Jahr dem organisierenden Verein zugesprochen wird. Der grösste Teil der Kosten (gegen 8000 Franken) und die damit verbundenen organisatorischen und technischen Arbeiten sind jedoch von unserer Musikgesellschaft geleistet worden. Für diese Sonderleistung gebührt ihr auch ein besonderer Dank.

Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Jutz Hans Peter + Ursula	Rosenweg 6	17.09.2003
Capar Mehmet	Bahnweg 2	01.10.2003
Ruch Bruno + Anita, Severin, Selin	Grüdstrasse 18	11.10.2003
Todorovic Nebojsa	Grüdstrasse 11	01.10.2003
Schütz André + Silvia, Aline, Nico	Kaufdorfstrasse 30	01.10.2003
Walther Charles + Sandra, Gian Marc	Thunstrasse 16	27.10.2003
Wiedmer Martin + Zürcher Franziska	Toffenhohle 10	01.11.2003
Lüdi Stefan + Marianne, Joel, Flurina	Bifangweg 26	01.11.2003

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

SANATHEC AG

Spenglerei Blitzschutz
Heizungen Boilerentkalkung
Reparaturen Sanitäre Installationen

Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86

Telefon 031 809 17 81
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86
3126 Kaufdorf

KAMINAG

BEKA AG

Chromstahlkamine
Glaskamine

Schamottenkamine
Kunststoffkamine



SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI

R+J

GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

RÜEGSEGGER & JAKOB

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau
Gipserei Spez. Gipsarbeiten
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70
Fax 031 819 73 17
Natel 079 418 29 66

Chabis-Hoblete 2003

Der 5. August 2003 gab das Startzeichen für die 12. Chabis-Hoblete vom 4. Oktober.

Rund 1500 kg Kabis wurden von den Chabisproduzenten im Dorf eingemacht. Dank den warmen Tagen gährte der Kabis schnell und am Freitag vor der Hoblete konnte man gespannt die Standen öffnen und ein feines Sauerkraut stand bereit zum Kochen.

In der Zwischenzeit fand eine OK-Sitzung statt. Plakate und Postkarten wurden gedruckt. 600 Karten wurden in der ganzen Schweiz verschickt. Und viele kamen!

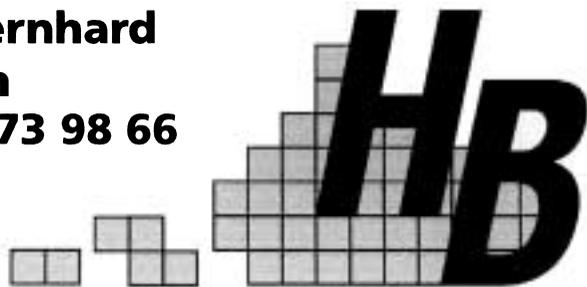
Gäste aus dem Züribiet, Welschland, Seeland, Luzern, Ostschweiz, Tessin und gar aus Berlin gehören bereits seit Jahren zum Hoblete-Publikum.

Am Mittwochabend konnten einige den Platz um den Bauernhof von Familie Küenzi in Beschlag nehmen. Dank der guten Zusammenarbeit mit den Besitzern, war es leicht mit einem Kompressor und einigen Besenstrichen den Platz von Donnerstag an umzugestalten.

Nebst einigen Kochkessis und Gasküche, Holzplatten, Planen, Tische und Laub zur Dekoration und vieles mehr, wurden am Freitagabend auch 350 kg Kartoffeln herangeschleppt. Jetzt waren die Frauen an der Reihe. Während



Hofmann Bernhard
3125 Toffen
Natel 076/ 373 98 66



Keramische Wand- und Bodenbeläge

//////
CARROSSERIE
KURT
HOFBAUER

Gewerbe-Zentrum Halle 9
Gartenstrasse 10
3125 Toffen
Tel. 031 819 20 50

MALEREI
A. FRIEDERICH

Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine

Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.

//////

FRANÇAIS À LA CARTE

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in ihrer Muttersprache individuellen* Unterricht (Einzel oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, Tf 031 819 55 57



Bestattungsdienst Jürg und Iris Beutler

Thunstrasse 12, 3125 Toffen
www.beutler-bestattung.ch

031 819 88 20

Tag und Nacht

Freundliche, familiäre Betreuung und kompetente Dienstleistung

ca. 2,5 Stunden wurden Kartoffeln geschält, dabei wurde gelacht und gewitzelt und manch lustige Gegebenheit von früher erzählt (es halfen auch einige «Mannen» beim Schälen)!

Samstagmorgen um 05.00 Uhr gab es Licht in der Küche. Der Küchenchef feuerte den zahlreichen Kochkessis unter, und bald wurde der Festplatz mit Kabis- und Geräuchertenduft eingehüllt.

Das Wetter war nicht mehr so beständig wie in den vergangenen Monaten, darum überraschte uns der Regen am Vormittag nicht allzu sehr, war man ja fast überall überdacht.

Die Gäste liessen sich nicht davon abhalten 5,5 Tonnen Kabis und Rüben zu kaufen und diese in ihr eigenes Standeli (Steingutgefäss) einzumachen.

Der Hunger war auch gross und die Ersten konnten sich bereits um 10.20 Uhr an einer wunderbaren Bernerplatte erlaben. Auch die grosse «Meränge» durfte nicht fehlen. Bis am Abend wurden ca. 1400 Bernerplatten und über 300 Portionen Dessert verzehrt. Vom Chabis-Wasser an der Bar bis zum Hübeler-Kafi mit Nidle musste man doch alles geniessen! Und gar beim Tanz zur schönen Musik vergass mancher für einen Augenblick seine Sorgen!

Es braucht viel um dieses Fest so erfolgreich zu machen! Vorallem 82 freiwillige Helfer, die sich uneigennützig bereit erklären, zum Teil einige Tage oder einige Stunden nonstop zu organisieren und zu arbeiten. Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich bei allen Helferinnen und Helfern ganz herzlich bedanken!

Am Sonntagmorgen um 03.30 Uhr, galt es nun schnell einige Stunden Schlaf zu geniessen, denn an diesem Tag musste alles geputzt und verräumt werden!

Müde aber glücklich konnten wir am späteren Sonntagnachmittag auf eine erfolgreiche und gemütliche Chabis-Hoblete 2003 zurückschauen.

Sonja-Ruth Wälchli

Adventsfenster bei der Käserei Bräuchi

Wir möchten den Kindern der 3. Klasse und den Lehrerinnen Frau Strahm und Frau Zeller herzlich danken für das Gestalten unseres Weihnachtsschau-fensters! Die Kinder bastelten für jeden Tag ein Fensterli, so dass ein grosser Adventskalender entstand und uns immer einen Tag näher zur Weihnacht führt. Es ist schön, dass die Kinder so motiviert sind und mithelfen so etwas zu realisieren. Auch den Lehrkräften ein grosses «Merci viu mau»!

Nach Abschluss der Adventszeit werden wir mit der Klasse noch etwas organi-sieren und ihnen ihre Bastelarbeiten zurückgeben.

Wir wünschen allen eine schöne Adventszeit!

Fam. Bräuchi

Andreas Elmer
Optikermeister, 3125 Toffen



büchi

**Büchi Optik an der
Kramgasse 25 in Bern
Tel. 031 311 21 81**

Landi

**Ganz in
Ihrer Nähe!**

Ihr Fachmarkt für

- Garten und Freizeit
- Kleintiernahrung
- Getränke
- Früchte und Gemüse
- und vieles mehr!

AGROLA	LANDI	Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
• Tankstelle	Belp-Längenberg	
• Heizöl	Filiale Toffen	
	Telefon 031 812 20 20	

MG

Malerei * Gipserei

L Lingeri AG, Toffen

*Neubauten
Umbauten
Renovationen*

*Postfach 40
3125 Toffen
Tel. 031 809 31 26*

Transporte
Muldenservice
Abfallzentrum

Zaugg
BELP AG



**Fahrhubelweg 5
3123 Belp
Tel. 031 818 38 38**

Pfaffenlochweg wieder in Ordnung

ob. Früher wurden die Unterhaltsarbeiten am Pfaffenlochweg von einigen Freiwilligen etwa am Samstagmorgen oder an Ferientagen ausgeführt. Später übernahm der Gemeinnützige Verein die jährlichen Unterhaltsarbeiten, die nach wie vor zu den Vereinsaufgaben gehören. Für eigentliche aufwändige Erneuerungsarbeiten über mehrere Tage reichen die personellen Möglichkeiten jedoch nicht. Auf Gesuch der Toffner Bauverwaltung an die regionale Zivilschutzorganisation sind sechs Mann für eine Woche nach Toffen abkommandiert worden. Wie unser Bild zeigt, hat die Gruppe gute Arbeit geleistet. Vielen Dank. Die Gemeinde Toffen übernahm die Kosten für die vielen imprägnierten Holzschwellen, das Armierungseisen und anderes Material.

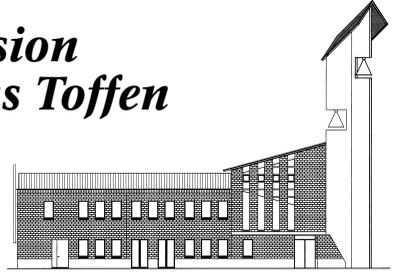
Schon einmal, im September 1991, als die Tr Abt unter Major Fritz Bühler aus Kaufdorf in Toffen einquartiert war, wurde der Pfaffenlochweg im Rahmen der militärischen Dienstleistung instand gestellt.

Trotz guter Arbeit bleibt der Pfaffenlochweg eine schwierige Partie des interessanten Wanderwegs. Die Treppenstufen sind unterschiedlich hoch, weil sie den Felspartien angepasst werden mussten. Aber der Weg ist jetzt gut passierbar. Hilfreich sind die plastifizierten Stahlseile, die schon früher als Handlauf angebracht wurden. Mancher Wanderer wird staunen ob dem grossen Aufwand zur Erschliessung des historisch wertvollen Pfaffenlochs.



Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen

Rückblick auf unsere Veranstaltungen



Orgelkonzert – Die Prinzessin von Toffen

Am Sonntag, 26. Oktober startete der Zyklus «Orgelkonzerte in Toffen» mit dem Einweihungskonzert der neuen Orgel. Heinz Balli, Organist am Berner Münster, sowie Jakob Christen, Querflöte, präsentieren ein vielseitiges und spannendes Programm. Laut Heinz Balli soll insbesondere gezeigt werden, welche unterschiedlichen Klangformen die Orgelmusik erlaubt und wie dieses Instrument in verschiedenen Ländern und Epochen eingesetzt wurde.

Es gelangen Werke folgender Meister zur Aufführung.

- Aus Italien (A. Scarlatti, 1660–1725; G. F. Frescobaldi, 1583–1643)
- Aus Frankreich (J. A. Guilain, 1. Hälfte 17. Jh.; F. J. Gossec, 1734–1824)
- Aus Deutschland (J. S. Bach, 1685–1750; J. Brahms, 1853–1897)
- Aus der Schweiz, insbesondere Hausorgeltradition (aus dem Toggenburg der Napoleon-Marsch sowie von S. von Frising, 1793–1854, das Baselbieter Wälzerli)



Bezüglich Publikumsaufmarsch werden die kühnsten Erwartungen übertroffen: Gegen 100 Personen finden sich im Kirchlichen Zentrum Toffen (KIZE) ein. Auch die freiwillige Kollekte zugunsten des noch fehlenden Registers der neuen Orgel ist sehr erfreulich: Gegen Fr. 900.– werden an diesem Abend zusammengelegt.

Mit einem warmen und herzlichen Applaus wurden die beiden Musiker verabschiedet. Wir sind bereits heute gespannt, welcher musikalische Leckerbissen beim nächsten Orgelkonzert geboten wird... Das Datum können Sie bereits in Ihrer Agenda vormerken: Sonntag, 21. März 2004, 17 Uhr, im Kirchlichen Zentrum Toffen (KIZE).



Im Anschluss an den Gottesdienst wird durch das Team der Veranstaltungskommission KIZE Toffen eine kleine Erfrischung aufgetragen. Viele der Konzertbesucher nutzen die Gelegenheit, dieses feierliche Konzert mit einem kleinen Schwatz abzurunden.

Vorschau auf Veranstaltungen: Dezember 2003 bis Februar 2004

Sonntag, 7. Dezember, **9.30 Uhr**, Kirchliches Zentrum Toffen
Familien-Gottesdienst und Adventsfeier mit Pfarrer Heiner Voegeli.

Mitwirkung: Singkreis Belp/Belpberg/Toffen

Den anschliessenden Imbiss organisiert freundlicherweise die Trachtengruppe Toffen

Heiliger Abend, Mittwoch, 24. Dezember, **23 Uhr**, Kirchliches Zentrum Toffen
Christnachts-Gottesdienst mit Pfarrerin Mariette Schaeren

Musikalische Umrahmung mit Orgel (Ursula Scheidegger) und Gesang (Nina Grunder, Alt-Solistin)

Donnerstag, 1. Januar 2004, **20 Uhr**, Kirchliches Zentrum Toffen
Neujahrs-Abendgottesdienst und Abendmahl mit Pfarrer Heiner Voegeli

POSTER-PRINTING
DATEN-SERVICE
KOPIERSERVICE
Peter Gaffuri AG AUSRÜSTUN
LASER PRINTS
PLOTSERVICE-CAD
HELIOGRAFIE
Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern
Telefon 031 311 20 50
Telefax 031 311 62 85
E-mail gaffuriag@access.ch
GROSS-XEROX
GROSSFORMAT-FARBKOPIE

webbox c. schweizer
atelier p. schütz

www.mOdelldesiGn.ch

mOdelldesiGn
webdesiGn
gürbestrasse 17 3125 toffen tel 031 819 89 29 e-mail info@modelldesign.ch



Kaiser Holzbau

Zimmerei - Innenausbau
Umbauten - Renovationen

Kirchackerweg 31 A, 3122 Kehrsatz
Tel: 031 964 10 88 / Fax: 031 964 10 86

Ich berate Sie gerne bei Ihrer Planung, im Bereich
Zimmerei – Innenausbau – Umbauten – Renovationen
Auf Ihre Nachfrage freut sich Oswald Kaiser und seine Mitarbeiter

Sonntag, 18. Januar 2004, **9.30 Uhr**, Kirchliches Zentrum Toffen
Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli
 Mitwirkung: Rose Marie Doblies, Sopran. Anschliessend Predigtkaffee

Sonntag, 8. Februar 2004, **9.30 Uhr**, Kirchliches Zentrum Toffen
Gottesdienst

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

Ein herzliches Dankeschön an alle Besucherinnen und Besucher

Wir schätzen Ihren regen Besuch und Ihr Interesse an den Veranstaltungen im Kirchlichen Zentrum Toffen und danken Ihnen, dass Sie uns in diesem Jahr unterstützt haben.

Wir freuen uns, auch im Jahr 2004 auf Sie zählen zu dürfen und wünschen Ihnen frohe Festtage und einen guten Start ins neue Jahr.

Kindergarten, Primar- und Realschule Toffen

Ferienplan für die Primarschule und die Realschule 2003/2004

Winterferien:	Samstag,	20. Dez. 2003 bis Sonntag, 4. Januar 2004
Sportferien:	Samstag,	31. Januar bis Sonntag, 8. Februar 2004
Frühlingsferien:	Samstag,	3. April bis Sonntag, 18. April 2004
Auffahrtsbrücke:	Donnerstag,	20. Mai bis Sonntag, 23. Mai 2004
Heuferien:	Samstag,	22. Mai bis Sonntag, 30. Mai 2004 (nur für Kindergarten und Primarschule)
Sommerferien:	Samstag,	3. Juli bis Sonntag, 8. August 2004

Ferienplan für die Primarschule und die Realschule 2004/2005

Schulbeginn:	Montag,	9. August 2004
Herbstferien:	Samstag,	18. Sept. bis Sonntag, 10. Oktober 2004
Zibelemärit Bern:	Montag,	22. November 2004 ganzer Tag schulfrei
Winterferien:	Samstag,	18. Dez. 2004 bis Sonntag, 2. Januar 2005
Sportferien:	Samstag,	5. Februar bis Sonntag, 13. Februar 2005
Frühlingsferien:	Samstag,	9. April bis Montag, 24. April 2005
Auffahrtsbrücke:	Donnerstag,	5. Mai bis Sonntag, 8. Mai 2005
Heuferien:	Samstag,	28. Mai bis Sonntag, 5. Juni 2005 (nur für Kindergarten und Primarschule)
Sommerferien:	Samstag,	2. Juli bis Sonntag, 14. Aug. 2005 (6 Wochen)

Huber Coiffeur

Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen

Öffnungszeiten
Dienstag–Freitag:
8.00–12.00, 13.30–18.30
Samstag:
8.00–13.00 durchgehend

Tel. 031 819 46 64

Tanzstudio Yin Yang Toffen Pascale Hofmann-Affolter

Vormittagskurse Fitness für Frauen mit Kinderhütendienst

Contemporary-Dance
für Kinder ab 4 Jahren
Anfänger
Mittlere
Fortgeschrittene
NEW LATIN Aerobic
Hip-Hop + House ab 8 Jahren
Jazz-Ballett Fortgeschrittene
Jazzgymnastik und Fitness
Workshops laufend in
Hip-Hop, Step, Modern, Jazz
Kurse in Schwarzenburg

NEU	Mo	09.30–10.30
	Di	16.00–17.00 17.00–18.00 18.00–19.00 19.00–20.00 20.15–21.15
	Do	16.00–18.00 18.00–19.15 19.15–20.15
	Mi	14.30–18.00

Gastkurse im Jahr 2003

Bauchtanz
Capolera
Breakdance



Anmeldung 031 819 83 48
Pascale Hofmann-Affolter
morgens und abends
Natel 079 202 00 10



Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate

Fon 031 819 22 31
Fax 031 819 33 93
E-Mail elektrokrebs@bluewin.ch
Internet www.elektrokrebs.ch

Aktuell:
Internetanschlüsse ab TV-Antenne

Komplex – ein Zwischenbericht

Der Eröffnungstag vom 6. September liegt nun schon einige Wochen zurück und eine Art Alltag ist in die neue Perle im Herzen Toffens eingeleitet. Die Rampen stehen, die Sofas laden ein zum Verweilen und das rostig-kunstvolle «Komplex»-Schild lädt ein zum Schauen, Lernen und vor allem zum Sporttreiben.

Rückmeldungen zufolge haben sich die Jugendlichen gut eingelebt und haben immer noch grosse Freude an «ihrem» Projekt. Auch die kälter werdenden Herbsttage können sie von ihrem Freizeitvergnügen nicht abhalten.

Wir von der Leitung sind sehr froh, dass sich schlussendlich alles zum Guten gewendet hat und den Jugendlichen in Toffen Möglichkeiten zur Verfügung stehen, wie es nicht in jedem Dorf selbstverständlich ist. Signalwirkungen sind manchmal von eminent wichtiger Bedeutung. Die Jugendlichen haben bemerkt, dass man mit persönlichem Einsatz und Engagement vieles erreichen kann. Der Komplex ist also nicht nur eine Sportstätte für Junge und Junggebliebene, sondern auch ein Zeichen dafür, dass man selber etwas schaffen kann, das von Dauer ist.



Bedanken möchten wir uns noch einmal ganz herzlich bei John Kneubühl, der uns Material und Fachwissen zur Verfügung stellte, bei Herrn Ryf für die technische Unterstützung, bei Christian Rohrer für die Musikanlage und bei allen, die dies möglich gemacht haben. Euer Einsatz war toll!

Wir wünschen allen Komplexbesuchern viel Spass, auch in Zukunft! Schaut doch mal rein!

Arbeitsgruppe für Gesundheitsförderung und Suchtprävention



DAEWOO



HONDA



MARAG MARTI RUDOLF

**Autogarage und Carrosserie
Belpbergstrasse 3 + 5
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 33**

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

AUTOCENTER MARTI

**Autogarage und Carrosserie
Gürbestrasse 13
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 45**

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ **Selbstbedienungs-Waschanlage**

20 Jahre im Dienste der Gemeinde

ob. Auf den 1. November 1983 wurde Erich Lanz als Angestellter in die Gemeindeverwaltung Toffen gewählt. Anfangs musste er beim Strassenunterhalt selbst Hand anlegen. In den kommenden Jahren bildete er sich stetig weiter. Zuerst absolvierte er die Baukontrolleur- und später die aufwändigere Bauinspektor-Schule. Bald nahm die Verwaltungsarbeit derart zu, dass er sich ausschliesslich der Bauverwaltung hätte widmen müssen. Eine Gemeinde von der Grösse Toffens kann sich indessen nicht für jedes Arbeitsgebiet einen Ressortchef leisten. Somit musste sich der Bauverwalter von Anfang an neben dem Administrativen auch dem Strassenunterhalt und verwandten Arbeitsgebieten widmen, z. B. der Gemeinschaftsantennenanlage, der Wasserversorgung, der Kanalisation usw. Die Bewältigung der vielfältigen Aufgaben liessen Erich Lanz zum kompetenten, anerkannten Bauverwalter aufsteigen. Ihm sind der Wegmeister und eine Teilzeitsekretärin unterstellt.



In einem Gespräch haben wir von ihm einiges über seine Aufgaben und Eindrücke erfahren:

«Die Baukommission ist kompetent, Vorhaben von weniger als 1 Mio Franken Bausumme selbständig zu bewilligen. In allen Fällen sind jedoch genaue Kenntnisse der Gesetze, Verordnungen und Dekrete nötig. Zudem sind aufwändige technische Abklärungen durch den Bauverwalter nötig, z. B. bei der Verlegung von Wasser- und Abwasserleitungen, Erschliessung neuer Baugebiete, Verhältnis zu Nachbargrundstücken, Bauvorschriften usw. Die Baukommission muss sich also auf meine Empfehlungen verlassen können.

Als ich mich um die Stelle in Toffen bewarb, habe ich mir die berufliche Zukunft nicht ganz so vorgestellt, war die Arbeitsausschreibung doch mehr für den Strassenunterhalt und der Baukontrolle ausgestellt. Natürlich muss ich zu manchen Bauanfragen auch nein sagen, aber am liebsten ist mir, wenn ich Gesuchsteller, Bauleute und Bürger gut und zufriedenstellend beraten und effektiv unterstützen kann. Meine Arbeit gefällt mir sehr gut. Natürlich gibt es auch negative Seiten, vor allem wenn man von Anwohnern oder Grundeigentümern in Wort und Schrift, die unter der Gürtellinie liegen, angegriffen wird. Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich bei meinen Vorgesetzten für das grosse Vertrauen und bei meinen Verwaltungskollegen/-innen für die wertvolle Unterstützung herzlich bedanken.»

In der zwanzigjährigen Dienstzeit integrierte sich der ehemalige Seeländer mit seiner Familie total in seine Wohn- und Dienstgemeinde. Er ist Mitglied ver-

schiedener Ortsvereine und hat einen sehr grossen Freundes- und Bekanntenkreis. Seine Vorgesetzten und Freunde, wie auch wir von der «Toffe-Zytig» gratulieren Erich Lanz zu seinem Jubiläum und wünschen ihm weiterhin viel Erfolg im Beruf und Befriedigung in seinen Freizeitaktivitäten.

«PODIUM» ... das Berner Kulturjournal ist in unserer Gemeinde erhältlich

Das «anmächlich» gestaltete kostenlose Journal, welches über ungewöhnliche Facetten des Berner Kunst- und Kulturlebens berichtet, erscheint 5 × jährlich und liegt in unserer Gemeindeverwaltung und in der Bäckerei Leuenberger zum Mitnehmen auf.

Um Ihr Interesse zu wecken, wurden einige Anlässe herausgepickt:

- das Stadttheater Bern feiert sein 100-jähriges Jubiläum
- aktuelle Konzertinformationen des Berner Symphonie-Orchesters
- italienischer Barock in den Berner Voralpen: Abegg Stiftung in Riggisberg (Ausstellungen, Sonderausstellungen und Führungen)
- Musikschule Konservatorium Bern: Kinder und Jugendliche hören grosse Musik
- Kostproben über Berns Angebote «spezieller» Stadtführungen
- aktuelle Kunst und Kultur rund um Bern

Falls die Nachfrage nach mehr Exemplaren besteht, bestellen wir gerne mehr.

Bildungskommission Toffen

Im Auftrag der Bildungskommission: D. Rohrbach

Was uns nicht gefällt

Es ist tatsächlich wünschenswert, die Dorfdurchfahrt so zu gestalten, dass die Strasse für FussgängerInnen und Kinder sicherer wird. Nur sollte, unserer Meinung nach, auch während des Baues bereits auf die entsprechende Sicherheit geachtet werden!!!

Die Bahnhofstrasse war bei der Einfahrt in die Grüdstrasse für die FussgängerInnen erschwert passierbar. Auf ihrem Schulweg mussten die Kinder ohne (allenfalls temporären) Fussgängerstreifen die Strassenseite wechseln oder passierten ungeschützt entlang der Baustelle auf der Strasse.

Ist es wirklich zu viel verlangt, eine Umleitung oder Absicherung mit ein paar Baulatten zu stellen?

Markus und Bernadette Hasler

Neue Ausstellung in der Galerie der Gemeindeverwaltung Belp

Farbenspiele und Keramikschmuck

So heisst die neue Kunstaussstellung in den Korridoren der Gemeindeverwaltung Belp. Sie ist bis am 26. April 2004, jeweils zu den Bürostunden der Gemeindeverwaltung geöffnet.

Wie der Herbst zaubern unsere drei Ausstellerinnen mit ihren Werken Farbe in den grauen Winteralltag. Lassen Sie sich beim Betrachten der Bilder der beiden Malerinnen Regina Gasser-Gfeller und Brigitta Guggisberg in eine bunte Fantasiewelt entführen. Beide Künstlerinnen arbeiten hauptsächlich in Mixed Media, d. h. mit Acrylfarben unter Beimischung verschiedener Materialien.

In der Vitrine können Sie den sehr dekorativen und ansprechenden Keramikschmuck von Frau Elisabeth Bohler bewundern.

Wer sind diese 3 talentierten Frauen?

Frau Regina Gasser-Gfeller dürfte vielen auch als Fotografin aus den verschiedenen regionalen Printmedien wie z. B. dem «Anzeiger für das Amt Seftigen» bekannt sein.

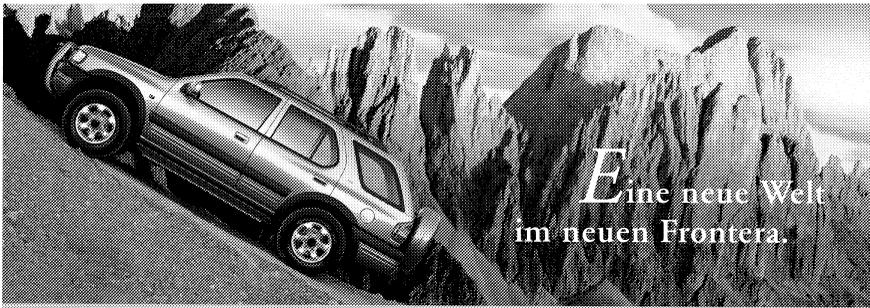
Von Beruf ist sie Blumenbinderin und vielleicht hat der/die eine oder andere LeserIn schon einen Strauss aus ihrer Hand mit nach Hause getragen. Wie sie selber aussagt, kann sie beim Malen ihren Gefühlen und Stimmungen farblich Ausdruck verleihen.

Frau Brigitta Guggisberg, ausgebildete Damencoiffeuse, wechselte nach 15 Jahren den Beruf. Nach einer kaufmännischen Ausbildung arbeitet sie heute in Bern, wohnt aber immer noch in Belp. Sicher kennen einige Leserinnen Frau Guggisberg noch von ihrem kreativen Beruf als Damencoiffeuse. Frau Guggisberg pflegt das Malen als Ausgleich zu ihrem nun eher kopflastigen Berufsalltag und zur Freude an den unzähligen Möglichkeiten und Vielfältigkeit der Farben.

Frau Elisabeth Bohler, ehemals Handarbeits- und Werklehrerin auch in Belp, hatte schon als Kind Freude an handwerklichen Arbeiten, sei es im textilen Bereich oder auch mit andern Materialien. Ihre Objekte in der Vitrine werden sicher überraschen und eventuell eine Idee für ein geschmackvolles Weihnachtsgeschenk vermitteln.

Machen Sie sich in diesen mehrheitlich trüben, winterlichen Tagen ein Geschenk, indem Sie unsere Ausstellung besuchen.

Die Ortsmuseumskommission Belp



Der neue Frontera. Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. www.opel.ch

OPEL 
Neues bewegen.

McCANN-ERICKSON

Bahnhof Garage AG 3123 Belp
Telefon 031 819 12 20

93.08

Massage & Gesundheitspraxis

Therese Messerli

ärztl. dipl. Masseurin

empfiehlt sich für

Klassische Körpermassage

zur ganzheitlichen Entspannung für Körper, Seele und Geist

Fussreflexzonenmassage

für die Mobilisation der körpereigenen Kräfte zur Anregung des Blutkreislaufes der Organ- und Drüsenfunktion

Lymphdrainage

Zur Entschlackung, Entstauung und Verbesserung des Stoffwechsels

Römerstrasse 21, 3125 Toffen

Tel. 031 812 13 50

Öffnungszeiten:

Mittwoch/Donnerstag

09.00–18.00 Uhr

Samstag

10.00–16.00 Uhr

Parkplätze vorhanden

Hätten Sie's gewusst???

Im Deutschunterricht haben wir uns mit unserer Schule auseinandergesetzt. Dabei haben wir einen kleinen Wettbewerb zusammengestellt.

Wie gut sind Sie über unsere Schule im Bild? Testen Sie Ihr Wissen!

Viel Spass beim Raten und Knobeln wünscht die 6. Klasse.

Wie viele Lehrer und Lehrerinnen an unserer Schule rauchen?

- 7
 4
 9

Wie viele Fenster gibt es in unserem Schulhaus?

- 157
 126
 133

Welche Lehrkraft hiess mit Nachnamen Köhli?

- Frau Strahm
 Frau Hofer
 Frau Delay

Wie viele Tafelseiten gibt es insgesamt?

- 69
 72
 53

Wie hiess Frau Nyffenegger mit ledigem Namen?

- Frau Kappeler
 Frau Heiniger
 Frau Meyer

Wie viele Bücher gibt es in unserer Bibliothek?

- 3761
 4295
 2534

Auch unsere Lehrerinnen und Lehrer sind Eltern. Wie viele Kinder haben sie zusammen? (Alter 0–99 Jahre)

- 16
 13
 10

Wie viele Türen gibt es in unserem Schulhaus?

- 85
 70
 64

Wie viele Treppenstufen hat unser Schulhaus?

- 93
 105
 99

Wie viele Wasserhähnen gibt es insgesamt im Schulhaus?

- 26
 30
 19

Wie viele Mädchen und Lehrerinnen hat es bei uns in der Schule?

- 92
 117
 130

Wie viele Pulte gibt es in unserem Schulhaus?

- 128
 241
 65

Lösungen auf Seite 68



**BODAY
BULLONI**
BRILLENMODE
SCHWANENGASSE 6, 3011 BERN, 031 311 79 82

Gasthof Bären



Bernstrasse 8, 3125 Toffen
Telefon 031 819 03 92

E. Schrepfer Gartenbau Toffen

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

Telefon 031 8192108



Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH
Bahnhofstrasse 24, 3125 Toffen
Fon/Fax 031 819 87 10
www.raderia.ch



Halbzahmer Hirsch

ob. Seit September dieses Jahres kann um das Wildgehege von Ulrich Wyss und in der Nähe des Acker- und Weideplatzes am Gürbekanal von Werner Bigler ein grosser Rothirsch beobachtet werden. Nach der Einschätzung von Werner Bigler ist das schöne Tier so gross wie ein «Guschi» und etwa 4½ Jahre alt. Es ist schon das dritte Jahr, dass sich der Hirsch zur Brunftzeit hier aufhält und nach den Weibchen innerhalb des Wildzauns Ausschau hält. Dabei versucht er auch, den Zaun mit Gewalt zu überwinden. Das ungestüme Tier von über 100 kg Gewicht könnte Velofahrer gefährden, die zur Schule nach Belp fahren. Deshalb wurden auf Veranlassung des Wildhüters, Hanspeter Lobsiger, am Kanalweg Vorsichtstafeln «Wildwechsel» aufgestellt. Nach der Brunftzeit, etwa Mitte November, wird sich der Hirsch in die Wälder zurückziehen.

Wie von Herrn Lobsiger zu erfahren war, ist der Toffner Hirsch nicht der einzige, der offenbar das Flachland bevorzugt. Vor zwei Jahren wurde auf der Strasse Bern–Thun ein Hirsch angefahren. Der Rothirsch ist nicht geschützt. Er kann in der Jagdsaison abgeschossen werden. Der Wertersatz für einen Hirsch – unerlaubtes Erlegen – beträgt 2000 Franken. Dieses Jahr hat unser Hirsch eine Überlebenschance, weil das Abschusskontingent für Hirsche schon im September erschöpft war. Hoffen wir, dass er auch das nächste und weitere Jahre die Toffner Ebene geniessen kann.

Rotkreuzfahrdienst Toffen

Frauenverein Toffen

Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich freiwillig für den Fahrdienst zur Verfügung.

Dieser beinhaltet den Transport zum Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur etc.

Bei Bedarf melden sie bitte die gewünschten Termine mindestens zwei Tage vorher an, unter der Telefonnummer

079 346 48 24

**Das Telefon wird durch Frau Ursula Hirschi
von Montag bis Freitag**

von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr bedient.

Bitte nicht private Telefonnummer benutzen!

Handel und Gewerbe

ob. Seit Jahren glotzt das hübsche Haus in den Kiefern aus leeren Fenstern zu uns ins Tal hinunter. Viele wunderten oder ärgerten sich über Verwahrlosung des schön gelegenen Hauses. Jetzt hat das Baudrama ein Ende! An der betriebsamtlichen Steigerung in der «Traube» in Belp wurde das Haus zu einem günstigen Preis **Heinz Riesen und Freundin Verena Bienz**, Kiefern, zugeschlagen. Die Käufer und ihre Eltern, freuen sich mächtig über den günstigen Kauf. Und wir Talbewohner werden uns wohl bald einer schöneren Sicht auf die Heitern und die Kiefern erfreuen können.

Am Samstag, 1. November 2003 wurde das **Fachgeschäft für Kaffeemaschinen** in den ansprechenden Räumen an der Belpbergstrasse 6 bei grosser Beteiligung von Offiziellen, Freunden und weiteren Interessenten eröffnet. Der **Inhaber Urs Liebi**, Sohn der Familie Liebi an der Kaufdorfstrasse, ist mit dem Erst-erfolg sehr zufrieden. Er vertreibt die bekannten Markenprodukte «Jura» und «Saeco» und gewährleistet umfassenden Unterhalt. Auch Service- und Reparaturaufträge für jede andere Marke sind willkommen und werden innert Tagen ausgeführt. Seine umfassenden Kenntnisse erwarb er sich in 15 Jahren Berufserfahrung. Natürlich rechnet er vorab mit Toffner Kundschaft. Auswärtige Kunden dürften jedoch nicht lange ausbleiben. Denn die zentrale Lage mit guten Strassenverbindungen, einfacher Zufahrt und genügend Parkplätzen könnte sich bald einmal zu einem regionalen Zentrum entwickeln. Und zuverlässige Servicestellen gibt es schliesslich nicht in jedem Dorf. Wir von der «Toffe-Zytig» gratulieren Herrn Liebi zu seinem Sprung in die Selbständigkeit und wünschen ihm viel Erfolg.

Schon vor längerer Zeit ist an der **Bahnhofstrasse 15 und 21 eine Rochade** vorgenommen worden. Die Firma «Assum AG Informations-System Marketing», Bahnhofstrasse 21, hat Toffen verlassen. In den frei gewordenen Räumen hat sich nun die **«Immogalerie GmbH»** eingerichtet, welche die bisherigen Räume an der Bahnhofstrasse 21 dem Advokaturbüro Lerf überlassen hat.

Beim Beratungs- und Verkaufsbüro für Immobilien (Immogalerie GmbH) von Patrick Howald, das schon seit drei Jahren in Toffen etabliert ist und einen guten Namen hat, arbeiten ab Neujahr eine Verwaltungsspezialistin und eine Teilzeitsekretärin. Die Grösse der Geschäftsräume und die modernen Büroeinrichtungen entsprechen den Bedürfnissen eines expandierenden Unternehmens. Zu der bisherigen Berater- und Verkaufstätigkeit gehören neu auch Verwaltungsaufträge. Herr Howald ist mit dem bisherigen Geschäftsgang zufrieden – wie könnte es anders sein bei diesem Geschäftsausbau? Eine besondere

Feststellung von Herrn Howald verdient hervorgehoben zu werden: Etwa die Hälfte der Geschäftsabschlüsse kommen durch das Internet zustande!

Zur Erweiterung der Geschäftsräume und der bedeutenden Personalaufstockung des Advokaturbüros haben wir von Herrn Lurf einige Angaben erhalten: «Im Herbst 1998 erfolgte der **Umzug des Advokaturbüros Lurf von der Stadt Bern nach Toffen**. Zuzolge der Betreuung diverser Bauvorhaben im Gürbetal und der Tatsache, dass Toffen zwischen den oft durch dieses Büro besuchten Gerichtskreisen Bern und Thun liegt, wie aber auch wegen der vielen Gerichtssitzungen in Belp war der Umzug nach Toffen ideal. Zuerst war das Büro an der Bahnhofstrasse 21, danach zog man in den Neubau an der Bahnhofstrasse 15. Mittlerweile arbeiten fünf Leute im Büro (zwei Juristen, drei Sekretärinnen, und im Frühling 2004 entsteht auch eine Lehrstelle). Das Büro wurde vor einiger Zeit um die Lokalitäten der «Immogalerie GmbH» vergrössert.

Kreuzworträtsel

Auflösung
in der nächsten Nummer

Rauschmittel	▼	▼	franz. Modeschöpfer	▼	Abriß, Grob- skizze	Pfeil- wurf- spiel	▼	Sage	▼	Erfin- der des Stahl- betons
hän- gende Urwald- pflanze	▶					Luft der Lunge	▶			▼
bank- techni- scher Begriff	▶					Aus- strah- lung	▼	japani- sches Brett- spiel	▶	
franz.: Gold	▶		bäuerl. Anwesen		Luft holen	▶				
Einkom- men		frucht- bare Erde	▶	▼				span. Artikel		
▶							Gauner- gehilfe	▶	▼	
un- würzig	▶				Raub- vogel	▶				

MANE K29

Ferienplau

Man kann ihn nicht
beschreiben,
man musste ihn erleben
den diesjährigen Ferienplausch
zum Thema
«Auf Entdeckungsreise» ...



...sch 2003



... In diesem Sinne,
statt vieler Worte, einige Fotos.
Bitte genießen!

Gruppenkurse
für Erwachsene 2004

Beweglichkeit auch im Winter

Mit der Feldenkrais-Methode® entdecken Sie eine neue Beweglichkeit und integrieren Sie in Ihrem Alltag. Probieren Sie es aus.

Dienstag

Zeit: 18.15 bis 19.15 Uhr und

19.30 bis 20.30 Uhr

Ort: Belp, Spital Physiotherapieraum,
Seftigenstrasse 89

Kosten: Fr. 23.- bis 25.- pro Lektion

Mittwoch

Zeit: 9 bis 10 Uhr und 10.15 bis 11.15 Uhr

Ort: Mühlethurnen, Eggmatt 7

Kosten: Fr. 23.- bis 25.- pro Lektion

Beginn: in der zweiten Januarwoche 2004

Information und Anmeldung:

Hanneloni Hegnauer

Feldenkrais® Lehrerin SFV

Eggmatt 7, CH-3127 Mühlethurnen

Tel. +41 (0)31 809 13 94

Fax +41 (0)31 809 13 65

h.hegnauer@feldenkrais.ch

www.feldenkrais.ch



Hanneloni Hegnauer Feldenkrais® Lehrerin SFV

Einzellektionen

Bewegung, Leichtigkeit, Wohlbefinden

In den Einzellektionen wird ganz individuell auf die Person eingegangen. Sie dauern zwischen 30 Minuten und 1½ Stunden. In Feldenkrais – Funktionale Integration® wird der Bereich des Gehirns, der für die Bewegungsplanung zuständig ist, stimuliert. Dies lässt vorhandene Bewegungsmuster deutlich werden und Alternativen erspüren. Schmerzen und Verspannungen können gelindert werden. Die Lektionen führen zu mehr Leichtigkeit und funktionalen Verbesserungen Ihrer Beweglichkeit, mehr Flexibilität, besserer Koordination und Wohlbefinden.

Zeit: nach Absprache

Ort: Mühlethurnen, Eggmatt 7

Kosten: Fr. 100.- pro Lektion

Einzellektionen, die Sie nicht mindestens 24 Stunden vorher absagen, werden voll berechnet.

Information und Anmeldung:

Hanneloni Hegnauer

Feldenkrais® Lehrerin SFV

Eggmatt 7, CH-3127 Mühlethurnen

Tel. +41 (0)31 809 13 94

Fax +41 (0)31 809 13 65

h.hegnauer@feldenkrais.ch

www.feldenkrais.ch



Hanneloni Hegnauer Feldenkrais® Lehrerin SFV

Mit dem Moonliner nach Toffen

Aufgepasst! An alle Nachtschwärmer

Auf die Initiative der Gemeinden im oberen Gürbetal fährt der Moonliner ab dem Fahrplanwechsel neu von Bern über Belp und Toffen weiter bis Gurzelen. Ist dies auch eine Fahrgelegenheit für Sie?

Moonliner 5a	Bern–Belp–Thurnen–Wattenwil	
	Freitag- und Samstagnacht	Tarif ab Bern
Bahnhof Bern (M5 Spiez)		02.00
Belp, Post		Fr. 7.–
Umsteigen auf Linie M5a		
Belp, Post		02.20
Belp, Riedli	N	02.24
Toffen, Gasthof Bären		02.28
Toffen, Bahnhof	N	02.29
Toffen, Breitlohn		02.32
Kaufdorf, Lochpinte		02.33
Kaufdorf, Bahnhof	N	02.35
Rümligen, Restaurant zum Schwanen		02.37
Kirchenthurnen, Post		02.38
Mühlethurnen, Post		02.39
Mühlethurnen, Bahnhof	N	02.40
Lohnstorf, Restaurant Kreuz		02.42
Burgistein-Wattenwil, Bahnhof		02.45
Wattenwil, Restaurant Rössli	N	02.48
Gurzelen, Kirche		02.50

N = Halt nur zum Aussteigen.

Platzzahl beschränkt. Gruppen bitte voranmelden auf Telefon 031 321 88 12 (Montag bis Freitag).

Viehschau in Toffen

Bei herbstlichem Wetter fand am 23. Oktober 2003 in Toffen die traditionelle Viehschau statt. Da es neu keine Zuchtbuchführer mehr gibt, brauchte die Viehzuchtgenossenschaft Toffen einen Schauorganisator. Unser Präsident, Christian Zurbuchen, übernahm dieses neue Amt.

Dass auch in Toffen leistungsstarke und langlebige Tiere gezüchtet werden, sieht man in der nachfolgenden Rangliste.

Kategorie 1

Cherry	44/33	89	Mosimann A. + M.
Atlanta	43/43	89	Zurbuchen Chr.
Fay	43/32	88	Mosimann A. + M.

Kategorie 2

Gloria	43/43	89	Mosimann A. + M.
Katja	43/32	88	Zurbuchen Chr.
Belinda	33/33	88	Zurbuchen Chr.

Kategorie 3

Gala	44/34	93	Mosimann A. + M.
Distel	43/34	92	Mosimann A. + M.
Missi	43/34	92	Mosimann A. + M.

Kategorie 4b

Anja	43/34	92	Mosimann A. + M.
Aster	43/34	92	Mosimann A. + M.
Lea	34/33	91	Wälchli H.

Kategorie 4 c

Java	54/44	95	Mosimann A. + M.
Base	54/44	95	Kilchenmann U.
Cortina	44/45	95	Mosimann A. + M.

Kategorie 5

Enzian	54/44	95	Mosimann A. + M.
Angelica	54/44	95	Kilchenmann U.
Desirée	54/43	93	Zurbuchen Chr.

Kategorie 6

Amazone	55/44	96	Kilchenmann U.
Donau	45/44	95	Zurbuchen Chr.
Melinda	54/35	94	Mosimann A. + M.

Kategorie 7

Amanda	55/45	97	Kilchenmann U.
Elvira	55/44	96	Wälchli H.
Deisi	54/45	96	Kilchenmann U.

Kategorie 8

Agnes	55/45	97	Zurbuchen Chr.
Aelpli	55/45	97	Mosimann A. + M.
Cornelia	55/45	97	Wälchli H.
Heidi	55/45	97	Wälchli H.
Loni	55/45	97	Wälchli H.
Jalouse	54/55	97	Mosimann A. + M.

Besonders in der Kategorie 8 sind nicht weniger als sechs Tiere mit 97 Punkten ausgezeichnet worden. Dies sind alles Kühe mit Jahrgang 94 und älter, so wie die Kuh Agnes mit Jahrgang 85 von Christian Zurbuchen.

Die Glocke wurde dieses Jahr von Heinz Reber gespendet. Er konnte diese Hans Leu für die selbstgezüchtete Kuh Lea (43/33, 90 Punkte) überreichen.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich der BLS, der Gemeinde und der Bevölkerung für ihre Unterstützung und ihr Verständnis herzlich danken.

E. Pauli, Sekretär Viehzuchtgenossenschaft Toffen

AHV-Leistungen

Altersrenten

Männer

Der Anspruch auf die Altersrente entsteht am ersten Tag des Monats nach dem 65. Geburtstag. Im Jahr 2003 werden die *Männer mit Jahrgang 1938* rentenberechtigt. *Männer mit Jahrgang 1939* können ihre Rente im Jahr 2003 bei einer lebenslänglichen Kürzung um 6,8 Prozent um ein Jahr vorbezahlen. *Männer mit Jahrgang 1940* können ihre Rente im Jahr 2003 bei einer lebenslänglichen Kürzung um 13,6 Prozent um zwei Jahre vorbezahlen.

Frauen

Mit der 10. AHV-Revision wurde das ordentliche *Rentalter für Frauen* von 62 auf *63 Jahre* angehoben. Der Anspruch auf die Altersrente entsteht am ersten Tag des Monats nach dem 63. Geburtstag. Im Jahr 2003 werden folglich die *Frauen des Jahrgangs 1940* rentenberechtigt. *Frauen mit Jahrgang 1941* können im Jahre 2003 ihre Rente um ein Jahr vorbezahlen; die Rentenkürzung beträgt dabei lebenslänglich 3,4 Prozent.

Rentenhöhe

Die monatliche Altersrente beträgt ab *1.1.2003* bei voller Beitragsdauer mindestens 1055 Franken (bisher 1030) und höchstens 2110 Franken (bisher 2060). Bei Ehepaaren ist die Summe beider Renten auf 150 Prozent einer Individualrente begrenzt. Das bedeutet, dass die beiden Einzelrenten zusammen auf Fr. 3165 plafoniert werden.

Aufschub des Rentenbezugs

AHV-Rentenberechtigte können den Rentenbezug um mindestens ein bis höchstens fünf Jahre aufschieben, wobei die Aufschubsdauer nicht im voraus festgelegt werden muss. Der prozentuale Zuschlag zur Altersrente bewegt sich zwischen 5,2 Prozent bei einjähriger und 31,5 Prozent bei fünfjähriger Aufschubsdauer.

Hinterlassenenrenten

Witwenrenten

Frauen, die im Zeitpunkt der Verwitwung Kinder oder Stiefkinder haben, für die sie sorgen, erhalten eine Witwenrente. Das Alter der Kinder spielt dabei keine Rolle. War die Ehe kinderlos, besteht ein Anspruch auf Witwenrente nur, wenn die Witwe mindestens fünf Jahre verheiratet gewesen und älter als 45 Jahre ist. Für vom Verstorbenen *geschiedene* und *nicht wieder verheiratete* Frauen besteht nur unter folgenden Voraussetzungen Anspruch auf eine Witwenrente:

- sie haben Kinder und die geschiedene Ehe hat mindestens 10 Jahre gedauert;
- sie waren bei der Scheidung älter als 45 Jahre und die geschiedene Ehe hat mindestens 10 Jahre gedauert, oder
- das jüngste Kind vollendet sein 18. Altersjahr, nachdem die geschiedene Mutter 45 Jahre alt geworden ist.

Witwerrente

Witwerrenten an *nicht wieder verheiratete* Männer werden nur ausgerichtet, bis das jüngste Kind das 18. Altersjahr vollendet hat.

Waisenrenten

Der Anspruch auf Waisenrente besteht bis zum 18. Altersjahr des Kindes. Für in Ausbildung stehende Waisen kann die Waisenrente bis 25. Altersjahr beansprucht werden.

Hilflosenentschädigungen

In der Schweiz wohnhafte Altersrentner/innen können eine Hilflosenentschädigung beanspruchen, wenn sie seit mindestens einem Jahr ununterbrochen in mittlerem oder schwerem Grad hilflos sind. Massgebend für den Grad der Hilflosigkeit ist das Ausmass, in dem die versicherte Person in den alltäglichen Lebensverrichtungen eingeschränkt ist und dauernde Pflege oder persönlicher Überwachung bedarf. Ansprüche auf Hilflosenentschädigung oder Hilfsmittel sind bei derjenigen Ausgleichskasse anzumelden, welche die Altersrente ausgerichtet.

Hilfsmittel

Die AHV finanziert unter bestimmten Voraussetzungen Hilfsmittel für Altersrentner/innen wie Mietkosten für Fahrstühle ohne Motor, Kostenbeiträge an Hörapparate (bei hochgradiger Schwerhörigkeit) und orthopädische Massschuhe. Der Anspruch auf Hilfsmittel muss mit einem Formular bei derjenigen Ausgleichskasse angemeldet werden, welche die Altersrente auszahlt.

Keine Rente ohne Anmeldung, Vorbezugs-/Aufschubserklärung

1. Neurentner/innen melden ihren Rentenanspruch auf amtlichem Formular bei der Ausgleichskasse an, wo sie zuletzt Beiträge bezahlt haben. Wurden die Beiträge zuletzt bei mehreren Kassen entrichtet, besteht freie Kassenwahl. Ein Rentenvorbezug/-aufschub ist im Anmeldeformular *ausdrücklich zu vermerken*.
2. Die Rentenmeldung ist *drei Monate vor Erreichen des AHV-Alters bzw. des Rentenbezugs* einzureichen. Zu früh eingereichte Meldungen bewirken keine schnellere Behandlung der Anmeldung. Die im Formular enthaltenen Fragen sind in eigenem Interesse *vollständig* und wahrheitsgetreu zu beantworten. Die gewünschte Auszahlungsart (Regel: Überweisung der Rente auf Post- oder Bankkonto) ist anzugeben. Der Anmeldung sind der Versicherungsausweis, eine *Kopie* des Familienbüchleins, bei Ausländern die Niederlassungsbewilligung oder eines anderen amtlichen Ausweispapiers beizulegen. Bei mehrmals verheirateten Personen ist für jede Ehe die Dauer mit amtlichem Beleg (z.B. Kopie des Scheidungsurteils) zu bescheinigen, da sonst die Einkommensteilung und die Aufteilung der Erziehungsgutschriften auf alle Ehepartner nicht erfolgen kann. Fehlende/verlorene Zivilstandsbelege sind beim zuständigen Zivilstandsamt zu beschaffen. Bitte keine Originaldokumente einreichen.

Auskünfte

Die AHV-Zweigstelle Belp erteilt kostenlos Auskünfte und gibt die nötigen Formulare sowie Merkblätter ab. Weitere Informationen im Internet unter: www.akbern.ch

Ausgleichskasse des Kantons Bern, AHV-Zweigstelle Belp, November 2002

<p>Auflösung des Kreuzworträtsels von «Toffe-Zytig» Nr. 129</p>	■ ■ E ■ A ■ ■ A ■ P ■
	D O U B L E ■ R O O D
	■ B L U M E ■ N ■ L E
	■ D E ■ O ■ L I M I T
	■ A ■ I S L A M ■ Z A
	S C H R E C K ■ B E I
	■ H A R N ■ E M A I L



Blumenatelier

Ein frohes Weihnachtsfest
und einen guten Rutsch ins neue Jahr
wünscht Ihnen

Daniela Langenegger
Bahnhofstrasse 18
3125 Toffen
Tel./Fax 031 819 28 05



Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 9.00–12.00 und 14.00–18.30 Uhr
Samstag: 9.00–16.00 Uhr durchgehend

Terrassensiedlung im Fahrbühl-Quartier

Für das Toffner Quartier «Fahrbühl» sollen die baurechtlichen Grundlagen zur Realisierung einer Terrassensiedlung geschaffen werden. Der Gemeinderat Toffen hat an seiner Sitzung vom 3. November 2003 das Mitwirkungsverfahren zur Änderung des Baureglements und des Zonenplans eröffnet.

Nördlich angrenzend zur Überbauung Fahrbühlweg/Dahlienweg befinden sich zwei Bauparzellen, die nach den Absichten der Bauherrschaft in den nächsten Jahren überbaut werden sollen. Aufgrund eingehender Projektstudien könnten acht Doppel-Einfamilienhäuser erstellt werden. Die nach Osten ausgerichtete Hanglage würde auch eine attraktive Überbauung mit Terrassenhäusern ermöglichen. Der Gemeinderat Toffen favorisiert im Einvernehmen mit der Bauherrschaft eine Terrassensiedlung.

Gemäss geltendem Baureglement der Gemeinde Toffen sind Pult- und Flachdächer nicht erlaubt. Der Gemeinderat Toffen unterbreitet deshalb der interessierten Bevölkerung einen Vorschlag zur Änderung des Baureglements, wonach dieses Areal in eine Zone mit Planungspflicht (ZPP 9) umgewandelt werden soll. Damit sollen die Voraussetzungen für die Erstellung einer Terrassensiedlung mit maximal zehn Vollgeschossen für Wohnbauten geschaffen werden. Die Realisierung der ZPP 9 wäre für den Zeitraum 2004 bis 2010 in höchstens drei Etappen zu erstellen.

Vom 6. November bis 8. Dezember dauert das öffentliche Mitwirkungsverfahren zur Revision des Gemeindebaureglements und des Zonenplans. Am 24. November findet eine öffentliche Mitwirkungsveranstaltung im Singsaal Toffen statt.

Bauverwaltung Toffen

Was mir gefällt

Wenn die Tage immer kürzer und dunkler werden, sehnt man sich nach Licht und Wärme. Wie schön ist es dann, wenn die Strassenlampen in leuchtende Weihnachtssterne umgewandelt werden. Die Toffner Sterne sind wirklich schön! Auch die Weihnachtsfenster der Grüdstrasse entlang kann man bei einem nächtlichen Spaziergang bewundern. Für diese Fenster ein Dankeschön.

L. Blatter

Wir freuen uns immer wieder über die schönen Titelbilder der «Toffe-Zytig» (und auch des «Seftiger»), fotografiert von Hanspeter Etter.

H. und A. Valer

Georges Frei
ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN · TOFFEN

...aus Liebe zum Detail!

Belpbergstr. 12 · 3125 Toffen · Tel. 031 819 20 44

*Wir danken
allen Inserenten
für die Treue
zur «Toffe-Zytig»*

Die Redaktion



Paul Kappeler
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen
Telefon 031 819 32 20

brünishOLZ

**Küchenbau
Parkettarbeiten**

Schreinerei
Reparaturen
Restaurationen

Hugo Brünisholz
Hühnerhubelstr. 12
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41
Fax 031 819 65 41
Natel 079 604 00 77

**Gestaltung
und Drucksachen**

www.Leidenschaft.ch

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,
Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch

**Druck
form**

Es gefällt mir, dass ich zum Fenster hinausschauen kann und – nachdem es längere Zeit nicht möglich war – wieder die genaue Zeit an unserer Kirchturmuhre ablesen kann. Die Uhr unseres Kirchlichen Zentrums läuft einwandfrei. Ich danke hiermit den Verantwortlichen ganz herzlich.

Daniel Fahrni

Am 25. Oktober 2003, dem nationalen Tag der Cystischen Fibrose (CF), wurde in verschiedenen Landesteilen der Schweiz der alljährliche **marCHethon CF**, ein Volks- und Sponsorenlauf zu Gunsten von CF-Patienten, durchgeführt. Der Berner marCHethon CF fand bereits zum sechsten Mal auf dem Areal des Gymnasiums Neufeld bzw. im Bremgartenwald statt. Die TeilnehmerInnen (Einzelläufer, Familien, Gruppen, VIPs etc.) können eine Laufstrecke zwischen 1 und 10 km wählen. Unter den zahlreichen Läuferinnen und Läufern rannten und schnaunten am diesjährigen Berner Lauf sogar der Regierungspräsident Urs Gasche und weitere namhafte Persönlichkeiten aus der Politszene für die Cystische Fibrose. Auch Toffen war aktiv vertreten, was ganz besonders gefallen hat. Ein herzliches Dankeschön den Sponsoren und ihren LäuferInnen. Der nächste marCHethon CF findet am Samstag, 30. Oktober 2004, statt. Erneut eine Gelegenheit, für eine gute Sache am Laufen zu bleiben. ... Sie atmen, ohne daran zu denken ... während CF-Patienten immer ans Atmen denken.

Markus Hänni

7. Adventskalender im Grüd



Chömet cho luege!
Vom 1. bis 25. Dezember
gits im Grüd
ume schöni Fänschter
z'beschune.

Ä schöni Adväntszyt wünsch
d Grüdbewohner

◀ Bild: Peter Aemmer

WEIHNACHTSBAUM- VERKAUF



**Freitag und Samstag
19. und 20. Dezember 2003**



**bei Alex Ruf
beim Bahnhof
3125 Toffen
Telefon 031 819 08 24**

GVT – Gemeinnütziger Verein Toffen

ein traditionsreicher Dorfverein mit breitem Aufgabengebiet

In den frühen Anfängen des Vereins bestanden die Aufgaben primär aus dem Unterhalt bzw. der Anpflanzung der Gürbeböschung. Heute werden diese Arbeiten durch den Gemeindeverband Untere Gürbe wahrgenommen. Dazu-gekommen sind Unterhaltsarbeiten an besonderen Orten wie dem Paradiesli oder dem Pfaffenloch zu Gunsten der Allgemeinheit.

Ebenfalls zu den Traditionsaufgaben gehören der Unterhalt der Vogelnistkästen, der Ruhebänke innerhalb und teilweise sogar auch ausserhalb des Gemeindegebietes oder etwa die Publikation «hoher Geburtstage» unserer Einwohnerinnen und Einwohner.

Der Spielplatz und die Feuerstelle ennet der Gürbe beim Sportplatz gehen auf die Initiative des Gemeinnützigen Vereins zurück. Die ersten Spielgeräte als auch die Einrichtung des Grillplatzes wurden durch den Verein beschafft. Aus versicherungstechnischen Gründen ist der Spielplatz heute im Verantwortungsbereich der Gemeinde.

Sehr traditionell ist die Organisation und Durchführung der jährlichen Frühlingsausfahrt mit den Seniorinnen und Senioren. Seit zwei Jahren obliegt auch das Patronat des Blutspendedienstes unserem Verein – notabene unter tatkräftiger Mithilfe einiger ehemaliger Mitglieder des Samaritervereins.

Wie bei vielen Vereinen kämpft auch unser Verein mit Vakanzen im Vorstand. Es fehlt an Leuten, die unsere bereits stark geforderten Verantwortlichen tatkräftig unterstützen, sei es als RessortleiterIn eines Faches im Vorstand oder ganz einfach als aktives Vereinsmitglied, das am Karren zieht.

In unserem Verein stehen sehr aktuelle Themen wie Sicherstellung und Zugänglichkeit von Bildmaterial, Blumenschmuck in der Gemeinde, Aktualisierung vergessener Spazierwege sowie weitere interessante Themen zur Bearbeitung an.

Liebe Leserinnen, liebe Leser, Sie sehen unser Verein hat wirklich Breite – aber der nötige «Tiefgang» kann nicht mehr in allen Bereichen erreicht werden. Wir brauchen dringend initiative Leute, die sich im Vorstand bzw. als Mitglied engagieren.

Wir haben auch für Sie einen passenden Fachbereich, in dem Sie sich verwirklichen können. Ein Gespräch mit unserem Präsidenten oder einem Vorstandsmitglied verhilft Ihnen zu detaillierten Informationen.

Wir freuen uns auf Ihr Mittun!!!

Kontaktadressen: Samuel Deubelbeiss, Präsident, Tel. 031 819 48 08
Marianne Jeanmaire, Sekretariat, Tel. 031 819 63 04

SCHNEIDER  **HÖRBERATUNG**

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler



...die Adresse für
digitale, kleinste
HÖR-COMPUTER
und mehr...

*Wär wyter
dänkt,
chouft
nächer i!*

Gewerbeverein Toffen
und Umgebung



Holzbau Moosstrasse 54 3126 Kaufdorf
Zimmerei-Dachdeckerei-Innenausbau

Tel 031 809 02 31

Email: info@kuepfer-holzbau.ch

Fax 031 809 04 73

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach !



Ihr kompetenter Partner für

ETTIMA
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
 - Elektrowerkzeuge
 - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

ETTIMA AG
BERNSTRASSE 25
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26
TELEFAX 031/819 56 63



Theaterkurs mit Kurt Frauchiger

Am Samstag, 8. November trafen wir uns im Singsaal Toffen zum zweiten Kursnachmittag.

Wir behandelten das Thema «Rollenfindung».

Wie finde ich meine Rolle? Wie finde ich die Person, die ich darstellen will? An erster Stelle steht gutes Beobachten von Personen, in der Umgebung und im Alltag.

Wie verkörpere ich eine Rolle am besten?

Indem ich zum Beispiel eine Biografie von der Person, die ich darstellen werde, erstelle. Ich frage mich:

- wie ist sie aufgewachsen?
- wie war die Familienstruktur als Kind?
- wie lebt die Person ihr Leben? (Hobbys, Filme, Bücher etc.)
- wo lebt sie? (Stadt, Land, allein, in einer WG)

Eins sein mit der zu verkörpernden Person in der Rolle, was heisst das?

- Denken wie die Figur denkt
- Sich bewegen wie die Figur sich bewegt
- Gestik wie die Figur gestikuliert
- Fühlen wie die Figur fühlt

Eine weitere Möglichkeit und eine Ergänzung zur ersten ist die Auseinandersetzung mit den vier Elementen: Erde, Luft, Wasser, Feuer.

Je nach Element erlebe ich verschiedene Körperschwerpunkte. Sie unterstützen uns im Theater enorm, indem wir die Rolle dem richtigen Element zuordnen.

«*Erdtyp*»

Ich stehe mit beiden Beinen fest auf der Erde...

Ich bin verwurzelt...

> schwerfällige Bewegung

«*Lufttyp*»

Ich hebe ab...

Ich fühle mich leicht...

Ich wohne im Wolkenkuckucksheim...

Positiv, locker, leicht, nimmt nichts schwer

> schwerelose Bewegung

«*Wassertyp*»

Ich fühle mich schwerelos...

Leichte Wellen bewegen mich...

Legt sich nicht gerne fest...

> flüssige Bewegung

«*Feuertyp*»

In meinem Zentrum brennt ein Feuer, das sich in die Gliedmassen ausbreitet...

Vom feinen Flämmchen, bis zum Flächenbrand...

> hektische Bewegung

Mit diversen Gruppen-Improvisationen fand dieser spannende Kursnachmittag den Abschluss.

Nun freue ich mich auf den dritten und letzten Kurs vom Samstag, 22. November 2003.

Carole Raaflaub

Winteranlässe in Toffen

Durchgeführt vom Frauenverein und Pfarramt Toffen

Zu diesen Anlässen ist die Toffner Bevölkerung ganz herzlich eingeladen.

Vortrag zum Thema «Erben ist schön...»

Mittwoch, 14. Januar 2004, um 20 Uhr im Kirchlichen Zentrum

Referentin Frau Dr. Beatrice Gukelberger
Juristisches und Menschliches zu einem heiklen Thema

Vortrag und Diaabend über die Strassenkinder von Ecuador

Mittwoch, 11. Februar 2004, um 20.00 Uhr im Kirchlichen Zentrum

Frau Ursula Weibel wird uns zu diesem Projekt informieren.

Sie selber hilft an Ort tatkräftig mit.

Kollekte zu Gunsten des Hilfswerkes



Männerchor und Gemischter Chor Toffen

Der Sommer ist vorbei

Ein wunderbar warmer und schöner Sommer liegt hinter uns. Das Leben konnte im Freien genossen werden, wie nie zuvor. Unzählige Anlässe wurden mit dem Chor durchgeführt. Die Chöre schwitzten zeitweise nicht nur, weil sie ihr Bestes geben wollten, sondern auch, weil die Sonne unbarmherzig auf die Sängerschar brannte.

Einen ganz schönen Tag durften wir beim Amtsgesangstag in Kehrsatz verbringen. Früh am Morgen besammelte sich die fröhliche Sänger- und Sängerinnen-Schar. Das Wetter schön, die Luft schon warm. Die rechte Temperatur, um sich auf die Liedervorträge einzustimmen. Man genoss den «kühlen» Morgen und versuchte sich möglichst gut auf die Gluthitze vom Nachmittag einzustellen. Die Liedervorträge wurden geordnet durchgeführt. Sie wurden nur durch das gelegentliche Tropfen der Schweissperlen der Zuhörer gestört. Ab dem Mittag konnte man sich dann dem gemütlicheren Teil des Anlasses widmen. Für viele hiess die Devise: Nur immer schön dem Schatten nach. Andere hatten die Devise: Immer nur gut Kühlflüssigkeit nachgeben. Und noch andere hatten die Devise: Mit Gesang die heisse Luft aus dem Körper treiben. Wer von Ihnen nun am besten durch den heissen Nachmittag kam, konnte leider nicht ermittelt werden.

Ein besonders erfreulicher Anlass war der Sängertreff in Kaufdorf. Der Männerchor von Kaufdorf hatte geladen und die Aula im Schulhaus füllte sich. Ganz anders als beim Amtsgesangstag wurden nun miteinander, nacheinander und durcheinander gesungen und Witze erzählt. Je später der Abend, umso mehr wurde miteinander gesungen, so dass sich am Schluss ein stattlicher Chor auf der Bühne aufstellte.

Danke für die Einladung. Es hat super Spass gemacht.

Während dem ganzen Jahr durften wir verschiedenen Jubilaren von Toffen mit einem Ständchen aufwarten. Es ist für uns immer wieder eine grosse Freude und Ehre. Besonders gefällt uns die anschliessende Einladung zu einem Umtrunk oder einem kleinen Imbiss, zu dem wir immer bereit sind.

Hier nochmals ein herzliches Dankeschön den Jubilaren und Jubilarinnen, dass wir mit unseren Talenten aufwarten durften und für die anschliessenden Einladungen.

Allen eine schöne Weihnacht und ein glückliches neues Jahr.
Bis zum nächsten Anlass

Der Männer- und Gemischter Chor Toffen

Voranzeige:

Konzert des Gemischten- und Männerchor:
20. März 2004, im Singsaal Toffen

Lust auf Singen?

Jeweils am Donnerstag ab 20.15 im «Bären» Toffen.
Wir freuen uns auf Deinen Besuch.



Freizeit: Ideen-Workshop
Jugend-, Kultur- und Freizeitkommission

Besuchen Sie unseren zweiten Workshop:

Zeichnen

Möchten Sie zeichnen?

Zeichnen ist nicht nur besonders talentierten Menschen vorbehalten, jede Person kann es lernen. In einem Workshop von drei Stunden gibt ihnen Frau Andrea Wahli die Möglichkeit, ihr Talent zu entdecken.

Datum	Mittwoch, 21. Januar 2004
Ort	Kirchliches Zentrum Toffen
Zeit	18.00–21.00 Uhr
Kosten	Fr. 30.–

Anmeldungen schriftlich oder telefonisch an:

Frau S. Strübin, Birkenweg 11, 3125 Toffen, Telefon 079 323 85 58

Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Die Aufnahme erfolgt entsprechend dem Eingang der Anmeldung.

Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

Nächste Daten:

Donnerstag, 4. Dezember 2003

Donnerstag, 8. Januar 2004

Donnerstag, 5. Februar 2003

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 031 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

Geschenkvorschlag

Frauenverein Toffen

Einmal im Monat einige kurzweilige Stunden verbringen, bei gemütlichem Beisammensein und einem feinen Mittagessen.

Dieses Angebot bietet der Seniorenmittagstisch
im Restaurant Bären in Toffen

Weihnachten steht vor der Tür. Eine gute Geschenkidee –
einige Stunden Freude bereiten.

Gutschein für den Seniorenmittagstisch

Zu beziehen im Restaurant Bären, Telefon 031 819 03 92

APPETITO



Der Schüler Mittagstisch

Chunsch o? Zämä ässe fägt!!!!

Gerne kochen wir auch für Ihr Kind ein feines Mittagessen.

Ort:

Kirchliches Zentrum, Toffen

Zeit:

11.15–13.30 Uhr, jeden Donnerstag während der Schulzeit.

Preis:

Fr. 6.– pro Mahlzeit

An-/Abmelden:

telefonisch bei Brigitte Stoller, Tel. 031 819 78 43,
auch für das ganze Quartal möglich,
bis Donnerstag 8.00 Uhr

Die Kinder werden rechtzeitig zur Schule,
in den Kindergarten oder nach Hause geschickt.

Versicherung ist Sache der Eltern.

Bis bald

Das **APPETITO**-Team



Frauenverein Toffen

Vereinsreise nach Heiden

Unsere diesjährige Reise führte uns ins Appenzellerland. Bei prächtigem Herbstwetter nahmen wir am 18. September die Reise mit einem Car der Firma Engeloeh unter die Räder.

Da der Anfahrtsweg recht lang dauerte, blieb genügend Zeit für einen ausgiebigen Schwatz mit der Nachbarin. In Kempththal war es Zeit für den Kaffeehalt mit Gipfeli. Später führte uns die Reise weiter nach Heiden.

Wir hatten genügend Zeit das Dorf anzuschauen. Natürlich war auch fürs leibliche Wohl gesorgt. So «steuerten» zahlreiche Frauen verschiedene Gasthäuser an. Am frühen Nachmittag machten wir uns auf den Witzwanderweg, um die zahlreichen Witze zu lesen. Der gemütliche Spaziergang tat uns allen sehr wohl. Auf der Rückreise wurden wir in Wiedlisbach mit einem feinen Nachtessen verwöhnt.

Glücklich aber müde kehrten wir nach Toffen zurück. Der Reisebegleiterin Margrit Bigler gebührt ein herzlicher Dank für den schönen Tag.

Besichtigung Strohatelier in Rechthalten

Am 9. Oktober besammelten sich 27 Frauen, um mit einem Car der Firma Engeloeh das Strohatelier in Rechthalten zu besuchen. Wir waren sehr gespannt, was in dem Atelier alles hergestellt wird. So staunten wir nicht schlecht, als wir hörten, dass sämtliche Trachtenhüte der Schweiz dort hergestellt werden. Es werden schöne Strohhüte, Tischsets, Tür- und Zimmerschmuck und vieles mehr angefertigt.

Eine Besichtigung lohnt sich bestimmt. Beim anschliessenden Zvieri-Znacht liessen wir es uns nochmals gut gehen. Romy Bommeli gebührt ein herzlicher Dank für die Organisation.

Familienzmorgen vom 9. November

Es war wieder soweit. Zahlreiche Personen kamen zum bereits traditionellen Familienzmorgen ins Kirchliche Zentrum. Bei der herbstlichen Dekoration und dem grosszügig gedeckten Buffet genossen die Leute die grosse Auswahl. Es ist jedes Mal eine Freude, dass so viele Personen bereit sind, am Zmorgen teilzunehmen.

Es gebührt allen Besuchern ein herzlicher Dank. Auch ein grosses Merci an die vielen Helferinnen, welche immer wieder bereit sind, tatkräftig mitzuhelfen.



casaulta

stauffacherstrasse 130a, ch - 3014 bern
 telefon 031 332 66 16
 privat: albert klos
 tel./fax 031 819 82 62



klos

metallbau
 stahlbau
 schlosserei
 reparaturen

**ein bärenstarkes team...
 schnell, kompetent, zuverlässig**

DAMEN & HERREN SALON

für jede Generation

Coiffure Lotti

Agnes & Carole Raaflaub
 Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36
 3125 Toffen

Traditioneller Adventshöck



Freitag, 12. Dezember 2003
 ab 18.00 Uhr bis

**Kneissler's
 Schlarpä-Zwickerei**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen
 Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten
 Dienstag–Samstag 07.30–12.00
 Dienstag–Freitag 18.00–19.00

Voranzeige:

Mittwoch, 14. Jan. 2004 Vortrag, Erben ist schön...

Mittwoch, 11. Febr. 2004 Diaabend und Vortrag, Strassenkinder von Ecuador

Mittwoch, 24. März 2004 Hauptversammlung

Margrit Jenny

Musikgesellschaft  Toffen

Mit grossen Schritten gehen wir dem Ende des Jahres zu. Die letzten Unebenheiten an den Konzertstücken werden noch ausgemerzt. Der Advent, eine besinnliche Zeit für gross und klein, denn am Lotto und am Adventskonzert da müsst ihr einfach dabeisein.

Wir wünschen Euch eine fröhliche Adventszeit und einen guten Rutsch ins Neue Jahr. Vorallem danken wir ganz herzlich denjenigen, die uns das ganze Jahr durch in jeglicher Form unterstützten.

Eure Musikgesellschaft Toffen

**Nächste Anlässe:**

13. Dezember Adventskonzert im Singsaal
24. Januar Unterhaltungskonzert im Singsaal

Auflösung vom Musik- Quiz

1. Amtsmusiktag Toffen
2. Links
3. Berner Marsch
4. Trompete

Herzliche Gratulation den Gewinnern

1. Preis: Ruth Kuhn, Toffen
 2. Preis: Beatrice Küenzi, Toffen
 3. Preis: Ruth Schweizer, Niedermuhlern
- Trostpreis: Philip Küenzi, Toffen

Die Preise werden per Post zugestellt



Jeanine Wälchli

Seit über 30 Jahren Ihr Fachmann für:

- Neu- + Umbauten
- Renovationen
- Tapezierarbeiten
- Persönliche Beratung
- Erstklassiges Qualitätsmaterial
- Saubere und fachgerechte Ausführung



Maler- + Tapeziergeschäft - Schriften

RES KIENER

Bernstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68

Empfiehl sich für:

- Schreinerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau

Andreas Jutzi

Schreinerei und Glaserei

Toffenhohle 4a 3125 Toffen

Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54



Beratung, Planung und
Ausführung von
Elektro-Telecom-
Sicherheitsanlagen
EDV-Kabelsysteme
Reparaturen und Servicedienst
Verkauf Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen
Gartenstrasse 10
Telefon 031 819 10 80

**Ihre Gesundheit
ist unsere Herausforderung**

Apotheke Belp

Fon 031 819 56 81

Apotheke Steinbach, Belp

Fon 031 819 56 82



Turnverein

Unsere Läufer im 2003

An zwei grösseren Läufen waren wie jedes Jahr Vertreter des Turnvereins Toffen dabei: nämlich beim «Münsiger Louf» und beim Jungfrau-Marathon. Hier die Resultate:

Münsiger Louf (10 km)

20. Rang (Jg. 1974–1983) Fabian Blum

23. Rang (Jg. 1964–1973) Thomas Gerber

Jungfrau-Marathon (42 km)

359. Rang (Kat. M20) Thomas Gerber

480. Rang (Kat. M40) Leu Hans Peter

Herzliche Gratulation den Läufern für die eindrücklichen Resultate!

Unihockeyturnier vom 2. November 2003 in Belp

An diesem von uns alljährlich besuchten Turnier kann man nie wissen, wo man am Schluss steht. Von ganz zu oberst bis ganz zu hinterst ist jeweils alles möglich. 2003 hatte etwas von allem für uns dabei. Wir starteten etwas ungewohnt mit einem Sieg ins Turnier, kamen dann aber nicht mehr richtig in Fahrt (zwei verlorene Spiele von fünf) und schieden damit bereits in der Vorrunde aus. Zum Schluss wurden wir auf Rang 11 von 12 aufgeführt, was uns aber keinesfalls betrübte. So war doch ganz klar eine Steigerung gegenüber dem Vorjahr ersichtlich, als wir letzte wurden. Die Tendenz zeigt also klar nach oben und so schauen wir zuversichtlich dem nächsten Turnier entgegen...

An alle Jassfreundinnen und Jassfreunde!

Am 10. Januar 2004 findet unser alljährliches Saujasset statt. Wer sich also wieder einmal mit anderen Jasserinnen und Jassern messen will, ist herzlich eingeladen. Wie immer ist allen ein Preis garantiert! Für Fr. 40.– servieren wir Ihnen ein währschaftes Nachtessen und garantieren einen unterhaltsamen Jassabend. Also nichts wie los! Melden Sie sich gleich an! Das Team vom Gasthof Bären Toffen nimmt Ihre Anmeldung gerne entgegen und freut sich zusammen mit dem Turnverein Toffen auf Ihre Teilnahme!

Daniel Kilchhofer

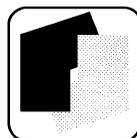


Garage Affolter

FIAT-Vertretung

**Verkauf von
Neuwagen und Occasionen**

3125 Toffen Tel. 031 819 05 86



elf

- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

Kindershop

MIKADO

Ursula Brönnimann
Dorfzentrum, Belp,
Telefon 031 819 34 42
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:
Freitag Abendverkauf
bis 20.00 Uhr
Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12
(vis-à-vis Bahnhof)**

Elektro Telecom

Werner Trachsel 3700 Spiez
EloCom-Computer Hard - + Software
Tel. 079 434 44 55 www.elocom.ch

Der Computerfachmann

Mit Computerladen im Internet!
www.elocom.ch Sie können wählen:
Direktlieferung für PC-Fachleute oder
mit Super - EloCom-Dienstleistungen.
Inhaber wohnt in Toffen!

Hans Ryf 3125 Toffen
Tel. 031 819 12 93

Inneneinrichtungen

Eigene Polsterwerkstatt

Modern und Stil

Bettwaren, Teppiche, Vorhänge

Plastic-Wand- und Bodenbeläge

Immer vorteilhaft
in Ihrem Fachgeschäft!

Aus dem Tätigkeitsprogramm:

Dezember: 30. Schlussmitgliederversammlung
Januar 04: 10. Saujasset
Februar 04: 14. Hauptversammlung



Die Sporteens Toffen bringen den

Samichlous



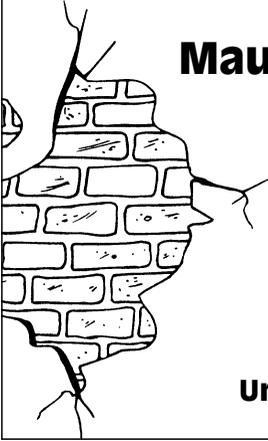
ins Dorf!



**am Samstag, 6. Dezember
ab 17.30 Uhr am Kanalweg
mit kleiner Wirtschaft**

HOHOHO!!

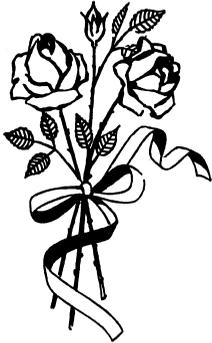




Maurergeschäft Fritz Walther

**Bernstrasse 92, 3125 Toffen
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91**

**Ich empfehle mich für saubere
und zuverlässige Ausführung von:
Umbauten, Renovationen, kleinere
Neubauten, Landwirtschaftliche
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten**



Blumen Schrepfer



**Bernstrasse 1, 3125 Toffen
Telefon 031 819 00 92**

Jacques + Patricia Müller
Bahnhofstrasse 21
3125 Toffen
Tel: 031 819 83 93

Montag - Freitag 07⁰⁰ - 23³⁰
Samstag 08⁰⁰ - 18⁰⁰
Sonntag Geschlossen





Sporteens-Reisli vom 25./26. Oktober 2003

Auf dem Sporteensreisli sind wir in den AquaPark gefahren. Wir waren etwa 60 Kinder. In kleinen Gruppen durften wir die zehn verschiedenen Bahnen ausprobieren. Das Baden hat sehr viel Spass gemacht. Und am meisten Spass gemacht hat das «Töichle» der Leiter. Danke an alle LeiterInnen, dass ihr mitgekommen seid. Ihr seid die Besten!

Aline Müller, Céline Leuenberger

Nach dem Badeplausch in Le Bouveret fuhren wir mit unserem zweistöckigen Car nach Neuenegg, wo wir in der Zivilschutzanlage das Nachtessen einnahmen und auch übernachteten. Am Sonntag ging es nach dem Frühstück weiter, per Car nach Gurnigel Bad und zu Fuss weiter durch den frischen Schnee zur Stafelalp, oberhalb Wattenwil. Beim Schützenhaus erwartete uns ein wärmendes Mittagessen. Anschliessend setzten wir unseren Fussmarsch fort, via Grundbach nach Wattenwil und weiter bis nach Burgistein, wo uns der Car erwartete und nach Hause fuhr. Insgesamt waren wir drei Stunden zu Fuss unterwegs und daher erstaunte es niemanden, dass es im Car plötzlich ganz still geworden war.

Daniel Kilchhofer

Tätigkeitsprogramm der Sporteens:

- Dezember: 6. Samichlous
 17. Weihnachtsüberraschung (sonst kein Training in dieser Woche!)

***Bitte beachten Sie den Redaktionsschluss auf Seite 2
 und schicken Sie Ihre Beiträge
 rechtzeitig an unsere Postfachadresse.***

Als ich auf die Bremse
trat, war diese einfach
nicht mehr da.



Ihr Versicherungsberater:
Beat Johnner, Telefon 031 818 44 77
beat.johner@mobi.ch

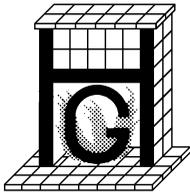
Was immer Ihnen
auch passiert, wir
helfen Ihnen aus
der Patsche.

MobiCar

Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Belp
Christoph Schmutz
Bahnhofplatz, 3123 Belp
Tel. 031 818 44 44



Gottfried Hari
Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen
Stockhornstrasse 51
3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

Home Cinema + HiFi vom Feinsten

- best eingerichtetes HiFi
und Home-Cinema Demostudio
- top Beratung
- grösste Auswahl
- Lieferung und Montage
- Reparaturen
- Bezahlsrabatt



Rohrer
HiFi und Home Cinema



- Bang & Olufsen
- Fläe
- Newmann
- TAD McLaren
- McIntosh
- T+A
- Martin Logan
- Sennheiser
- Vincent
- NEC
- Loewe
- Acoustic
- Rofel
- Pro-Ject
- Marantz
- Onkyo
- Cambridge
- Yamaha
- Panasonic

Rohrer Multimedia AG Belpbergstr. 14 3125 Toffen Tel. 031 819 44 77
Öffnungszeiten: Dienstag-Freitag 9-12 / 14-18.30 Samstag 9-12 / 13-16.00



Bäckerei-Konditorei Toffen

N. Leuenberger
Bahnhofstr. 18
Telefon 031 819 22 05



Lotto vom 18. und 19. Oktober 2003

Kaum hatten die Vorbereitungen für das diesjährige Turnerlotto begonnen, ist es auch schon wieder vorbei. Trotz dem schönen Wetter fanden viele Besucher den Weg in den «Bären» und spielten eifrig um die verschiedenen Preise. Viele erfreuliche Feedbacks durften wir über das vielfältige Preisangebot entgegennehmen. Bei dieser Gelegenheit möchte ich allen Besuchern, die uns auch bei Anlässen während dem ganzen Jahr immer wieder unterstützen und besuchen, herzlich danken. Nun dürfen wir auf ein erfolgreiches Lotto-Wochenende zurückschauen und uns auf die nächstjährigen Anlässe freuen.

Karin Kilchenmann

Tätigkeitsprogramm:

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 18. Dezember 2003: | Weihnachtshöck |
| 15. Januar 2004: | Hauptversammlung |
| 17. und 18. Januar 2004: | Ski- und Snowboardweekend |

Frauenriege Toffen

Einladung zur Weihnachtsfeier

vom Montag, 15. Dezember 2003

Eingeladen sind alle Mitglieder der Frauenriege. Wir treffen uns um 18.30 Uhr beim Kirchlichen Zentrum Toffen und spazieren zusammen nach Belp. Das Abendessen findet in der Pfreundstube (Pfreundschüür) statt. Wer nicht zu Fuss gehen mag, kann sich direkt dort einfinden (bitte bei der Anmeldung angeben).

Anmeldung:

bis 1. Dezember 2003 in der Turnhalle oder unter Telefon 031 819 84 18

Unkostenbeitrag: ca. Fr. 25.-

Wir freuen uns auf viele aufgestellte Teilnehmerinnen!

Mit vorweihnachtlichen Grüßen

für die Organisatorinnen: Stephanie Scheiwiller

RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann
Weissensteinstrasse 61
3007 Bern
Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie
unsere gemütlichen
Lokalitäten?

GASTSTUBE
CHURRASCERIA
WINTERGARTEN
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen



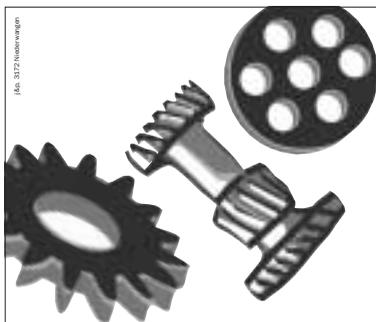
Bigler & Co. AG Holzbau Bern

Strandweg 72
3004 Bern-Felsenau
Telefon 031 301 29 36
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

166 3172/Neuerwagen



**Sie haben die Idee,
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

MECHA

CH. ROHR AG
MASCHINEN- UND APPARATEBAU

STAUFFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



Männerriege Toffen

Volleyball-Turnier in der Turnhalle Toffen

Dem bereits zur Tradition gewordenen Volleyball-Turnier der Männerriege war auch in diesem Jahr ein voller Erfolg beschieden, nicht nur, was die Anzahl teilnehmender Mannschaften anbetrifft, sondern auch zuschaueremässig; offenbar hat es sich herumgesprochen, dass hier guter und attraktiver Sport zum Nulltarif genossen werden kann.

Vier Damen- und vier Herrenmannschaften haben sich für dieses Turnier vom 8. November angemeldet, alle mit dem notwendigen Ehrgeiz, als Sieger in ihrer Kategorie vom Platz zu gehen. Geschafft hat dies bei den Damen die Frauenriege Toffen vor der punktgleichen Damenriege I. Rang drei belegte «Gürbetal» vor der Damenriege II.

Wie von uns befürchtet, werden die Mannschaften des Turnvereins immer stärker. Nachdem die 1. Mannschaft des TV uns bereits im vergangenen Jahr im Finalspiel knapp geschlagen hatte, waren wir gewarnt und wollten dies nun korrigieren. Die Teams der Männerriege I und des Turnvereins I gewannen beide ihre Spiele gegen Männerriege II und Turnverein II, also mussten die beiden ersten Mannschaften im letzten Spiel den Turniersieger unter sich ausmachen. Der erste Satz artete für uns fast zur Katastrophe aus, nichts wollte mehr gelingen, ausserdem mussten wir in diesem Spiel auf den Einsatz eines starken Stammspielers verzichten, der anderweitigen Verpflichtungen nachgehen musste. Im zweiten Satz konnten wir dem TV über lange Strecken Paroli bieten, am Schluss mussten wir aber doch anerkennen, dass der TV an diesem Tag für uns doch eine Nummer zu gross war. Wir gratulieren der siegreichen Mannschaft des Turnvereins und freuen uns auf die Revanche im nächsten Jahr. Ein kleiner Trost: unsere zweite Mannschaft klassierte sich im dritten Rang vor dem TV II.

Ob Sieger oder Letzter ist eigentlich Nebensache. Ich bin überzeugt, dass alle Spielerinnen und Spieler diesen Spielnachmittag genossen haben und mit dem guten Gefühl nach Hause gegangen sind, ihren Beitrag zu einem spannenden Anlass geleistet zu haben.

Wie wäre ein solches Turnier möglich, wenn niemand die Organisation dazu anpacken wollte? Den beiden Männerriegelern Peter Hänni und Christian Antener danke ich im Namen aller Teilnehmenden für die vorzügliche Vorbereitung und Durchführung dieses Anlasses, dem TV für die Übernahme der Getränkerechnung und den fleissigen Frauen, die für uns allerlei köstliche Backwaren bereitgestellt haben.

Walter Blaser



**KÜNG METZG
TOFFEN**

Tel. 031 819 02 58

*Wir haben eine Vielzahl an schönen, gluschtigen,
praktischen, interessanten, seltenen*

Geschenkideen

lassen Sie sich überraschen



*Wir wünschen allen eine schöne Weihnachtszeit
und «e guete Rutsch» ins 2004
das Künq Metzq Team*

Restaurant Bahnhof 3125 Toffen

Mit bester Empfehlung:
Familie Kenän

**Reichhaltige Speisekarte
Tagesmenu
Billiard-Tisch
Täglich geöffnet**



Hans Siegenthaler
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede
Schlosserei

Mech. Werkstätte
Fax 031 819 82 31

Belpbergstrasse 20
Tel. 031 819 05 07

Mitglied



Hätten Sie's gewusst? – Lösungen

Wie viele Lehrer und Lehrerinnen
an unserer Schule rauchen?

7

Wie viele Fenster gibt es in unserem
Schulhaus?

133

Welche Lehrkraft hiess mit
Nachnamen Köhli?

Frau Delay

Wie viele Tafelseiten gibt es
insgesamt?

72

Wie hiess Frau Nyffenegger mit
ledigem Namen?

Frau Heiniger

Wie viele Bücher gibt es in unserer
Bibliothek?

3761

Auch unsere Lehrerinnen und Lehrer
sind Eltern. Wie viele Kinder haben
sie zusammen? (Alter 0–99 Jahre)

16

Wie viele Türen gibt es in unserem
Schulhaus?

70

Wie viele Treppenstufen hat unser
Schulhaus?

99

Wie viele Wasserhähnen gibt es
insgesamt im Schulhaus?

26

Wie viele Mädchen und Lehrerinnen
hat es bei uns in der Schule?

117

Wie viele Pulte gibt es in unserem
Schulhaus?

128



Valiant

VALIANT
BANK

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

Wichtige Mitteilung



Die Raiffeisenbank begleitet Sie in jeder Lebensphase.

Aus Ihren Fragen machen wir Ihre Lösung.

Unser Konzept:

- Persönlich
- Ganzheitlich
- Massgeschneidert
- Nachvollziehbar

Unsere Philosophie:

- Gegenseitiges Vertrauen
- Verlässliche Partnerschaft
- Überzeugende Dienstleistungen
- Langfristige Zusammenarbeit

Finanzieren, Vorsorgen, Sparen, Zahlen,
Anlegen, Absichern – Begleitung in jeder
Lebensphase. Sprechen Sie mit uns darüber!
Ein Telefonanruf genügt: 031 810 42 42

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank Gürbe
3123 Belp